

R E V I S T A C U L T U R A L



Nº 5 / MAYO 2003

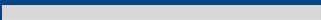
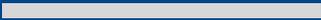
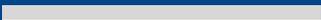
Charlamos

CENTRO DE LENGUAS MODERNAS - UNIVERSIDAD DE GRANADA

Charlamos

Charlamos

Í N D I C E

EDITORIAL		3
MONOGRÁFICO		4 - 14
CULTURA Y SOCIEDAD		15 - 25
CRÍTICA		26 - 30
EN EL AULA		31 - 37
LITERATURA		38 - 44
PERSONAJE		45
AQUÍ PINTAMOS ALGO		46 - 47
ACTIVIDADES		48 - 49



E D I T O R I A L

Charlamos Hoy más que nunca nuestro compromiso ha de ser con el diálogo. Cuando se desprecia una de las artes más bellas del mundo como es la COMUNICACIÓN, entonces estamos abocados al fracaso.

Tenemos que aprender de la naturaleza: la tierra se comunica con los árboles, los árboles con el viento, el viento con la montaña, la montaña con los ríos, los ríos con los océanos, los océanos unen continentes ... y esto ocurre en todas las direcciones posibles, es decir, que los continentes se comunican con los océanos, los océanos con los ríos, los ríos con las montañas, las montañas con el viento, el viento con el mar y el árbol con los ojos que saben mirar...

Gracias a todos los que habéis trabajado en este número por dedicarle vuestro tiempo, vuestras ideas, vuestro entusiasmo. Nuestro deseo ha sido comunicar; y comunicar belleza, respeto, tolerancia, mestizaje, diversidad,... porque, más que posible, es necesario para que el mundo sea un espacio donde todo ello tenga cabida.

VOCES DEL MUNDO POR LA PAZ

Cuando la última guerra terminó
hubo vencedores y vencidos:
de los vencidos, morían de hambre las clases
bajas.

De los vencedores, las clases bajas también
morían de hambre.

Los que quitan la carne de la mesa,
profesan satisfacción.
Aquellos para los que están determinados los
obsequios,

exigen coraje de sacrificio.
Los saciados hablan a los hambrientos
de grandes tiempos que van a venir.

Los que arrojan el país en el abismo
dicen que gobernar es demasiado difícil
para el hombre sencillo.

Cuando los oligarcas hablan de paz,
hombre, deja correr toda esperanza en la calle.
Cuando los oligarcas cierran pactos de no
agresión,
pequeño hombre, haz tu testamento.

Cuando venga la guerra, mucho se
engrandecerá.
La riqueza de los que dominan será más grande.
Será más grande: la miseria de los explorados,
el hambre, la injusticia y la opresión.
Estos serán más grandes.

En el muro estaba escrito: ellos quieren guerra.
El que lo escribió ya ha caído.

Cuando los oligarcas hablan de paz,
el pueblo común sabe que hay guerra.
Cuando los oligarcas maldicen la guerra,
ya se ha convocado el ingreso a filas.

Cuando los oligarcas hablan de honor,
el pueblo común sabe que hay guerra.

Cuando los oligarcas nos prometen fama,
ya se ha convocado el ingreso a filas.
Cuando hablan de grandes tiempos,
el pueblo común sabe que hay sangre.
Cuando los oligarcas hablan de sacrificios,
se refieren a nuestra sangre.

De nuevo hablan de grandes tiempos,
de honor, de triunfos,
Marie, no llores.

Cuando se empieza a desfilar:
vuestro enemigo desfila a la cabeza.
La voz que os comanda
es la voz de vuestro enemigo.

Quien habla del enemigo, es nuestro enemigo.
En la batalla tenéis al enemigo a la espalda.

General, tu tanque es una máquina muy fuerte,
destruye bosques,
destruye cientos de hombres.
Pero tiene un fallo:
necesita un conductor.

General, tu bombardero es fuerte.
Vuela más rápido que la tormenta,
y soporta más que un elefante.
Pero tiene un fallo:
necesita un montador.

General, el hombre es muy útil,
puede volar, puede matar.
Pero tiene un fallo:
puede pensar.

El pan de los hambrientos se ha comido,
la carne ya no se conoce.
El sudor del pueblo
se ha derramado inútilmente.

De las chimeneas de las fábricas de municiones
sube el humo.
Esta guerra no es nuestra guerra.

Als der letzte Krieg vorbei war,
gab es Sieger und Besiegte:
Bei den Besiegten das nied' re Volk hungerte.
Bei den Siegern hungerte das nied' re Volk auch.

Die das Fleisch wegnehmen vom Tisch,
lehren Zufriedenheit.
Die, für die Gaben bestimmt sind,
verlangen Opfermut.
Die Sattgefressenen sprechen zu den Hungrigen
von groen Zeiten, die kommen werden.

Die das Land in den Abgrund stürzen
nennen das Regieren zu schwer
für den einfachen Mann.

Wenn die Ob' ren vom Frieden sprechen,
Mann auf der Strasse, la alle Hoffnung fahren.
Wenn die Ob' ren Nichtangriffspakte schliessen,
kleiner Mann, mach dein Testament.

Wenn der Krieg kommt, wird sich vieles
vergrößern.
Es wird größer werden der Reichtum der
Herrschenden.
Es wird größer werden: das Elend der
Ausgebeuteten,
der Hunger, die Ungerechtigkeit und
Unterdrückung.
Die werden größer werden.

Auf der Mauer stand geschrieben: Sie wollen
Krieg.
Der es geschrieben hat, ist schon gefallen.

Wenn die Ob' ren vom Frieden reden,
Wei das gemeine Volk, da es Krieg gibt.
Wenn die Ob' ren den Krieg verfluchen,
sind die Gestellungsbefehle schon
ausgeschrieben.

Wenn die Ob' ren von Ehre reden,
Wei das gemeine Volk, da es Krieg gibt.

Wenn die Ob' ren uns Ruhm versprechen,
sind die Gestellungsbefehle schon
ausgeschrieben.

Wenn sie reden von groen Zeiten,
Wei das gemeine Volk, da es Blut gibt.
Wenn die Ob' ren von Opfern sprechen,
so meinen sie unser Blut.

Sie reden wieder von groen Zeiten,
von Ehre, von Siegen.
Marie, weine nicht.

Wenn es zum Marschieren kommt:
Der Feind marschiert an der Spitze.
Die Stimme, die euch kommandiert,
ist die Stimme eures Feindes.
Wer da vom Feind spricht, ist unser Feind.
In der Schlacht habt ihr den Feind im Rücken.

General, dein Tank ist ein starker Wagen.
Er bricht Wälder nieder.
Er zermalmt hundert Menschen.
Aber er hat einen Fehler:
Er braucht einen Fahrer.

General, dein Bomberflugzeug ist stark.
Es fliegt schneller als der Sturm
und trägt mehr als ein Elefant.
Aber es hat einen Fehler:
Es braucht einen Monteur.

General, der Mensch ist sehr brauchbar,
er kann fliegen, er kann töten.
Aber er hat einen Fehler:
Er kann denken.

Das Brot der Hungrigen ist aufgegessen.
Das Fleisch kennt man nicht mehr.
Der Schweiß des Volkes
ist nutzlos vergossen.

Aus den Schloten der Munitionsfabriken
steigt Rauch.
Dieser Krieg ist nicht unser Krieg.

(BERTOLT BRECHT)

MIRU S MIROU.
NEBO S MIROU?

CHECO

NON A LA QUERRE
QUI A LA PAIX

FRANCÉS

WOJNA NIE

POKOJ TAU!!!!!!!!!!!!

POLACO

MAKE LOVE
NOT WAR

INGLÉS

FRIEDEN FÄNGT IM KOPFAN!

ALEMÁN

ZELÁM SI, ABY ZIT V MIERI NEBOLO LEN VSADON BOHATYCH
A MO CNYCH SEVEN, ALE TIEZ ZICH MENEJ STASTUICH,
CELIACIEH SVOJUOLI SUOJICH ZLO DYNVYCH VODEOV

ESLOVACO

QUI MI SONO ACCORTA CHE SIAMO TUTTI UN UNICO,
GRANDE, POPOLO QUINDI PERCHÉ SI DEBE UCCIDERE
UN NOSTRO FRATELLO?
VIVA LA PACE!

ITALIANO

PREGUNTEN AL SILENCIO

Aunque los años nos alejan cada vez más de la Gran Guerra Patriótica, el tiempo es impotente para amenguar en la memoria de la humanidad el coraje de los pueblos soviéticos en la lucha por la paz.

En los años de la guerra no hubo un solo día que pudiera ser borrado de la memoria del pueblo. Todos los días de aquella contienda fueron la hazaña de millones.

¡Pace ya muchos años que la literatura ha estado recreando con sus medios propios la crónica de los años de la guerra, la imagen de la Patria en combate. Ni en los escritores ni en los lectores ha decaído nunca el interés en el tema de la guerra. Ella ha captado y seguirá captando la atención de las generaciones presentes y futuras.

Desde los primeros días de combate comenzó a hilvanarse la crónica de la Gran Guerra Patriótica. En los días más duros para la patria, los escritores soviéticos estuvieron junto con el pueblo, participando también en la contienda. Habían muerto 22 millones de personas, de las cuales doscientas mil eran escritores.

Los hombres de letra soviéticos tienen el mérito de haber creado la crónica literaria de la guerra. Habiendo comenzado con formas pequeñas, relatos, artículos, versos, con el tiempo la crónica se vertió en novelas, piezas teatrales, poemas.

Entre ellas hay verdaderas cimas del género, como las obras de Mijaíl Sholokov, Alexéi Tolstoi, Leonid Leónov, Alexander Tvardovski, Nikolai Tijonov, Alexander Fadeiev, Constantin Simonov y otros.

Esta línea ha continuado en las obras de escritores modernos, uno de los más importantes es el autor de la poesía que les recitaremos a continuación: Yevgeni Yevtushenko.

Yevgeni Yevtushenko es un líder entre los poetas soviéticos modernos. Nació en 1933 en Zimá, un pequeño pueblo de la ruta del Transiberiano, a 5000 km de Moscú. Creció en Moscú y estudió en el Instituto de Literatura Mundial Gorki de esta ciudad, y ganó popularidad y reconocimiento oficial después de sus múltiples obras de poesía.

Su talento como orador y publicista, su personalidad atrayente y su lucha sin miedo por una vuelta a la honestidad artística, le hizo pronto líder de la juventud soviética.

A continuación, les vamos a leer una poesía dedicada al tema de esta velada: **¿Querrían los rusos una guerra?**

Хотят ли русские войны?

Хотят ли русские войны?
Спросите вы у тишины
Над ширью пашен и полей,
И у берез и тополей.
Спросите вы у тех солдат,
Что под березами лежат,
И пусть вам скажут их сыны,
Хотят ли русские войны.
Не только за свою страну
Солдаты гибли в ту войну,
А чтобы люди всей земли
Спокойно видеть сны могли.
Под шелест листьев и афиш
Ты спишь, Нью-Йорк, ты спишь, Париж.
Пусть вам ответят ваши сны,
Хотят ли русские войны.
Да, мы умеем воевать,
Но не хотим, чтобы опять
Солдаты падали в бою
На землю грустную свою.
Спросите вы у матерей.
Спросите у жены моей.
И вы тогда понять должны
Хотят ли русские войны.

E. Yevtushenko

¿Querrían los rusos una guerra?

Pregunten al silencio
y a los árboles que están en los campos.
Pregunten a aquellos soldados,
que yacen muertos bajo los abedules.
Y entonces que digan sus hijos,
si quieren los rusos una guerra.
Los soldados murieron en aquella guerra
no sólo por su país,
sino para que toda la gente del planeta
pudiera soñar tranquila.
Así duerme Nueva York, así duerme París,
acompañados por los murmullos de las hojas:
Y que respondan sus sueños,
si quieren los rusos una guerra.
Nosotros sabemos luchar,
pero no queremos,
para que los soldados
no mueran de nuevo en las batallas,
ni caigan en su tierra triste.
Pregunten a todas las madres,
pregunten a mi esposa.
Y así ustedes comprenderán
si quieren los rusos una guerra.

Traducido por: María Fernández Bustos

TRAYECTORIA HACIA LA PAZ

Muere la flor el día en que nace (José Martí)
Mi dntro destino, (Gabriela Mistral)
¿Qué ángel malo se paró en la puerta de tu sonrisa con la espada en la mano?
(Vicente Huidobro)
Quema los ojos que te miran y los corazones que te aguardan (Vicente Huidobro)
Malas manos tomaron tu vida (Gabriela Mistral)

Hoy me gusta la vida mucho menos (César Vallejo)
Ya quiero irme y dejar (Gabriela Mistral)
La resaca de todo lo sufrido (César Vallejo)
Ya no la quiero, es cierto, pero cuánto la quise (Pablo Neruda)
Mi alma no se contenta con haberla perdido (Pablo Neruda)

Cuand quiero llorar no lloro (Rubén Darío), lo pienso sin pensamientos,
(Octavio Paz)
Nosotros los de entonces, ya no somos los mismos (Pablo Neruda)
Con la guitarra en la mano (Martín Fierro) el viento de la noche gira en el
cielo y canta, (Pablo Neruda)
El vigor verdadero reside en la cabeza (Vicente Huidobro)
Sólo para nosotros vivea todas las cosas bajo el sol (Vicente Huidobro)

Parece nuevo o como no visto (Gabriela Mistral)
Yo persigo una forma que no encuentra mi estilo (Rubén Darío)
Si dicen que del joyero tome la joya mejor (José Martí)
Tomo a un amigo sincero y pongo a un lado el amor (José Martí)
Ánime, compañera. No me abandones. Sígueme (Pablo Neruda)
Mis ojos se han gastado en tu hermosura, pero tú eres mis ojos (Pablo Neruda)

Me gusta la vida enormemente (César Vallejo)
Me gustara vivir siempre (César Vallejo)
Mi gloria es vivir tan libre (José Hernández)
Como el pájaro del cielo (José Hernández)
El ángel nos envía (Andrés Bello)
El ángel de la Paz, que al crudo ibero (Andrés Bello)
Haga olvidar la antigua tiranía (Andrés Bello)

Grupo de Literatura Hispanoamericana – (febrero – mayo '03)



Bent double, like old beggars under sacks,
Knock-kneed, coughing like hags, we cursed through sludge,
Till on the haunting flares we turned our backs
And towards our distant rest began to trudge.
Men marched asleep. Many had lost their boots
But limped on, blood-shod. All went lame; all blind;
Drunk with fatigue; deaf even to the hoots
Of tired, outstripped I-ive-Nines that dropped behind.

Gas! Gas! Quick, boys!-An ecstasy of fumbling,
Fitting the clumsy helmets just in time;
But someone still was yelling out and stumbling
And flound'ring like a man in fire or lime...
Dim, through the misty panes and thick green light,
As under a green sea, I saw him drowning.

In all my dreams, before my helpless sight,
He plunges at me, guttering, choking, drowning.
If in some smothering dreams you too could pace
Behind the wagon that we flung him in,
And watch the white eyes writhing in his face,
His hanging face, like a devil's sick of sin;
If you could hear, at every jolt, the blood
Come gargling from the froth-corrupted lungs,
Obscene as cancer, bitter as the cud
Of vile, incurable sores on innocent tongues,-
My friend, you would not tell with such high zest
To children ardent for some desperate glory,
The old Lie: Dulce et decorum est
Pro patria mori.



Wilfred Owen Dulce et Decorum Est

Doblado como viejos mendigos bajo sacos
Patizambos, tosiendo como viejas brujas, blasfemábamos al pasar por el lodo
Hasta dar la espalda a los fulgores molestos
Y hacia nuestro descanso lejano comenzamos la marcha penosa.
Los hombres andaban dormidos, muchos habían perdido sus botas
Pero seguían cojeando y empapados de sangre. Todos cojos, todos ciegos
Borrachos de fatiga; sordos incluso ante el clamor
De las bombas frustradas que caían a sus espalda.

¡GAS! ¡Gas! Rápido, chicos. Éxtasis de chapuceros
ajustando los torpes cascos justo a tiempo.
Pero alguien seguía chillando y tropezando
Revolvándose como un hombre en fuego a cal.
Empañado a través de los vidrios nebulosos y la espesa luz verde,
Como debajo de un mar verde, lo vi ahogándose.

En todos mis sueños, ante mi vista desamparado
Se lanza hacia mí, descentrándose, asfixiándose, ahogándose.

Si en algún sueño sofocante tú también pudieras deambular
Tras el carro donde le arrojamos
Y ver los ojos blancos torciéndose en su cara;
Su cara colgando, como la de un diablo enfermo de tanto pecado.
Si pudieras oír, con cada traqueteo, la sangre
Salir gargarizando de los pulmones corruptos de espuma,
Obscenos como el cáncer, amargos como el rumiar
De llagas viles e incurables en lenguas tan inocentes,
Amigo mío, no contarías con tanto entusiasmo
A los niños desesperados por la gloria
La vieja mentira: Dulce et Decorum est
Pro patria mori.

Traducción de Christyna McLynn

LA PAZ

◆ AQUÍ ESTÁ LA PAZ.

¿Qué pide la Paz?

◆ Los puñales apartados ruegan la Paz.

◆ Ya están apartados, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Los prisioneros liberados ruegan la Paz.

◆ Ya están liberados, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Los pactos acordados ruegan la Paz.

◆ Ya están acordados, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Las religiones abolidas ruegan la Paz.

◆ Ya están abolidas, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Los países unidos ruegan la Paz.

◆ Ya están unidos, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Los panes compartidos ruegan la Paz.

◆ Ya están compartidos, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Los aguas limpias ruegan la Paz.

◆ Ya están limpias, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Las llamas extinguidas ruegan la Paz.

◆ Ya están extinguidas, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Las guerras restringidas ruegan la Paz.

◆ Ya están restringidas, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Las armas recogidas ruegan la Paz.

◆ Ya están recogidas, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Las bombas enterradas ruegan la Paz.

◆ Ya están enterradas, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Los desastres evitados ruegan la Paz.

◆ Ya están evitados, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Los cielos olvidados ruegan la Paz.

◆ Ya están olvidados, ilustrísima Paz.

¿Qué pide la Paz?

◆ Las mentiras destruidas ruegan la Paz.

◆ Ya están destruidas, ahora ya están.

Parece que está cansada la Paz.

Parece que está durmiendo la Paz.

Parece que está soñando la Paz.

Parece que está sofocándose la Paz.

Parece que está muriéndose la Paz.

Parece que está ensangrentada la Paz.

Parece Ella, con un ramo de olivo Apuñalado en el pecho.

Parece Ella, con los ojos devorados

Por la paloma que le sospechó.

Parece Ella, con los brazos maniatados,

Por los juicios que nos cosechó.

Parece Ella violada, y que nunca existía,
Que va el mundo enrabado, ya sin Esperanza,
A seguir luchando siempre, a pesar de la
Añoranza.

De paz. Sin paz.

¿DÓNDE ESTÁ LA PAZ?

◆ al estilo de Rafael Alberti y su poema "Ese general"

Ryan Stevens
Literatura Española del siglo XX

A LA INMENSA MAYORIA

Aquí tenéis, en canto y alma, al hombre
aquel que amó, vivió, murió por dentro
y un buen día bajó a la calle: entonces
comprendió: y rompió todos sus versos.

Así es, así fue. Salió una noche
echando espuma por los ojos, ebrio
de amor, huyendo sin saber adónde:
adonde el aire noapestase a muerto.

Tiendas de paz, brizados pabellones,
eran sus brazos, como llama al viento;
olas de sangre contra el pecho, enormes
olas de odio, ved, por todo el cuerpo.

¡Aquí! ¡Llegad! ¡Ay! Angeles atroces
en vuelo horizontal cruzan el cielo;
horribles peces de metal recorren
las espaldas del mar, de puerto a puerto.

Yo doy todos mis versos por un
hombre en paz. Aquí tenéis, en carne y hueso,
mi última voluntad. Bilbao, a once
de abril, cincuenta y tantos.

PIDO LA PAZ Y LA PALABRA

Pido la Paz y la palabra.
Escribo
en defensa del reino
del hombre y su justicia. Pido
la paz
y la Palabra. He dicho
«Silencio»,
«sombra», «Vacío»,
etc.
Digo
«del hombre y su justicia»,
«Océano pacífico»
lo que me dejan.
Pido
la paz y la palabra.

Blas de Otero

¿QUÉ ES LA PAZ?

Estoy sentándome aquí, mirando a una pantalla en blanco. Es lunes, 16 de diciembre de 2002, y mi país esta a punto de declarar la guerra. Creo que es irónico que el tema de este ensayo es un mensaje de paz porque no puedo recalcar la importancia de esta palabra más que ahora.

Trato de pensar en qué significa la paz, y me parece muy difícil esta mañana. ¿Es que no he dormido bien? ¿O es que la paz nunca existe de verdad? Yo entiendo el significado de la palabra, pero hoy en día la paz es algo tan raro que es difícil saber lo que es. Desgraciadamente (y no quiero ser pesimista, sino realista), yo creo que la paz nunca existirá en este mundo. Siempre habrá países y personas que no comprenden la importancia del entendimiento de otros países y personas diferentes. La verdad es que la raza humana no es capaz de este tipo de entendimiento porque somos demasiado inmoderados y egoístas. Como seres humanos, tenemos tantos fallos que siempre existirán el conflicto y una falta de respeto por los otros; este mundo está lleno de personas que no les importa el entendimiento de los otros. Además, pienso que muchas veces las personas así no respetan otros puntos de vista porque no saben cómo es la vida que no es la suya. Muchas veces, es un problema de personas de mente estrecha.

Para mí, el entendimiento de otros países, personas, y modo de vida es muy esencial para la paz. Por eso, estoy en España este año. Yo decidí venir aquí para aprender y entender mejor otra manera de vida, y aunque no siempre es fácil, yo sé que he crecido como persona mucho gracias a mis experiencias aquí en España. Tengo más paciencia, y yo sé que no hay solamente una manera de vivir. Mi mente ha 'abierto' en todos los sentidos. Estoy aquí, en el otro lado del mundo, para comprender en lo que consiste este tipo de vida y las perspectivas de las personas aquí. Pienso que si más gente comprendiera las perspectivas de los otros, existirían menos conflictos. Habría menos guerras y menos polémica. Yo creo que para entender este mundo, se tiene que tener una mente abierta. Una mente así es consciente de los problemas, las situaciones, y las circunstancias de otros países y personas, y además, este tipo de mente sabe que hay muchas maneras de vivir en vez de solamente una. Por ejemplo, pienso que todas las guerras que han ocurrido en este mundo son el resultado de una falta del entendimiento. Para mí, este concepto es muy sencillo e innegable, y es aplicable a ambos países y personas.

Pienso que otra solución al conflicto en este mundo es enfocarlo en las semejanzas entre culturas y personas en vez de las diferencias. Somos todos seres humanos, y creo que tenemos más cosas en común de lo que creemos. Pero es difícil tener esta perspectiva, sin embargo, porque en la vida cotidiana hay tantas cosas en nuestro ambiente que son negativas. Tratamos de justificar nuestros problemas por pensar que son las consecuencias de otras personas; mejor dicho, los otros tienen la culpa. Esta manera de pensar hace mucho daño porque como resultado de pensar así, nosotros percibimos a los otros muy negativamente.

No sé que más decir sobre la paz. Como he dicho, me parece que la razón de que no exista la paz ahora mismo, y nunca exista la paz en el futuro es que hay demasiados malentendidos entre las personas. Siempre habrá la desavenencia, sí, pero podemos estar de desacuerdo y todavía respetar estas perspectivas que no son nuestras. Creo que aunque nosotros, como seres humanos, no somos capaces de entender todo el uno del otro, podemos tener más respeto para las perspectivas de otros países, culturas, y personas. Es necesario que nosotros comprendamos que nunca vamos a tener todas las mismas perspectivas porque somos diferentes, pero que muchas veces, hay más que una manera de vivir. Pensamos demasiado en lo que es la verdad, y personalmente, yo creo que muchas veces, no hay una verdad. Hay muchas maneras de hacer cosas en esta vida, y si nosotros entendemos este concepto, el mundo sería mejor porque habría menos conflictos. Para mí, es simple: el entendimiento es la solución a las guerras y los conflictos del mundo; el entendimiento es necesario para la paz.

Adria Orr
Literatura Siglo XX

UN FUTURO DE PAZ

Personal.

Cada persona guarda su silencio. Un silencio interior. Su secreto a todo mundo. Está escondido dentro de cada persona. A veces más escondido, más en la sombra o más oscuro. Es muy fácil olvidar que esta tranquilidad existe dentro de nosotros mismos. Es fácil usar nuestra agresividad en este mundo que siempre está corriendo sin parar. Es fácil no parar y no mirar a su alrededor y solamente pensar en ti mismo. Es fácil actuar sin pensar en que manera sus acciones podrían afectar a los que están cerca de ti. Es fácil pensar que uno mismo es lo más importante y que el mundo gira alrededor de ti.

Es más fácil usar más energía para destruir y actuar contra esta tranquilidad. La culpa de eso es la rápida modernización de nuestro mundo, y el camino desconocido en el cual estamos. La gente está más ocupada con mejorarse a sí misma y su vida material que en mejorar su vida personal con la gente.

Abrazo.

Es fácil alargar tu mano para ayudar. Es fácil compartir tu corazón. Cada día un poco más. Imagina que es posible. Si cada persona tuviera más paciencia, más sonrisas, más cariño ... imagina. Es fácil pensar como otra persona podría sentirse en un momento extraño y ayudarle con compasión.

Demasiado tiempo se pierde en pensamientos egoístas. Estamos aquí todos juntos, tenemos que vivir juntos. Este es nuestro mundo, y solamente a través de nuestras acciones podríamos mejorar nuestras relaciones. Cada persona tiene que empezar consigo misma. No hay otra posibilidad para mejorar el mundo. Todo depende de cada persona.

Zambullirse en el futuro.

La gente estuvo escribiendo sobre la paz desde el comienzo de la sociedad. Ahora más que nunca parece que tenemos una gran necesidad para mejorar nuestras acciones entre cada persona. La modernidad está corriendo por caminos no bien conocidos por los humanos. Y hora más que nunca podríamos ver las posibilidades terribles de cómo podríamos existir en el futuro. La gente sin contacto humano es el miedo más temido. Es interesante ver como el problema de la paz cambia con el tiempo. Y como cambia entre la gente. En el siglo XX hubo constante miedo de guerra y miedo de poder entre países y grupos políticos en cada país. Ahora los miedos son más graves y más inverosímiles. Y por eso ahora estamos hablando sobre la paz y el problema con la explotación de la modernidad en nuestra sociedad.

El horror es más grande ahora por las posibilidades de qué podría ocurrir si no quedamos así o mejoramos el modo de actuar en sociedad. Si los ordenadores fueran a controlar nuestro mundo, ¿qué pasaría entre la gente? ¿Hacia dónde estamos corriendo? ¿Hacia la oscuridad? Tenemos todo el tiempo del mundo, y es fácil sentarse (que tenemos una prisa indescriptible y no conocemos nuestro destino). Por eso parece que cada país y cada persona quiere ganar este carrera indefinida.

La modernidad nos está volviendo locos y estamos perdiendo nuestra sensibilidad de paz en nuestros cuerpos y vidas. Con la modernidad estamos preguntando más preguntas de las cuales no tenemos respuestas. Tenemos que dar un paso atrás para ver con más sensibilidad donde vamos en nuestro mundo y que queremos exactamente de todo. Todo empieza de una única persona que comparte su amor con otros. Solamente entonces podríamos ver una paz sincera y buena.

Un ambiente interior de paz podría transformar una mirada, un momento, una situación y en definitiva una vida.

Olivia Trzećianowski
Literatura Española del Siglo XX

¿La Belleza sin la PAZ?

¿la paz sin LA belleza?

LA belleza es algo puro e inocente

Puede iluminar el sitio más oscuro

La belleza no sabe qué es la belleza

y por eso, es la más bella de todas

Anna Nathan, Vessica Iverson

La PAZ y la belleza están en todo.

Tienes la libertad de hacerlos tuyos.

No los temas, son inocentes como tú y como yo.

Ilene Tillman

Cuidado, que protegiendo la PAZ

no se escape la JUSTICIA.

Tracy Schlleter

The world's true beauty is yet to discover for those who wish to find truth in art, in love and life beyond their own backyard for those who love people an travelling. in this world so many cultures are yet to be found go out and seek them while they stil are around for there is hatred and darkness and the end of it all to come if we don't see it and stand up tall against single people who decide alone and the economy bosses on their throne I wanna show the generation that is yet to come what is dear to me and everyone.

So let's stand together and try to prevent this stupid war and bring it to an end!

Mareike, Alemania

El Amor y la Guerra



Cuando el general apreste sus jinetes para la batalla y marche el estandarte de la muerte ante el ejército, cuando la guerra estalle en conflagración que inflame fuegos, nosotros haremos del arco nuestras manos y de las flechas azucenas. Y se convertirá nuestra guerra en diversión, y nos haremos amigos y amantes de jóvenes para quienes la única muerte es la ofrenda del placer del amor. Si otros tocan tambores, tocamos nosotros laudes. Nuestra caballería son flores y nuestras ballestas lanzan manzanas del Líbano. El origen de nuestra guerra es un escanciador adolescente que nos mantiene prisioneros sirviéndonos de beber. Mira a aquel derribado y al otro arrastrándose, no se ve más que borrachos. Esta guerra nuestra es inofensiva y sin historia: si el vino mata sabe también resucitar a los muertos.

Abu Nuwas

LA LUCHA POR LA PAZ. UNA CRISIS FINANCIERA.

La crisis económica en Argentina es un problema muy grande para muchos países, especialmente Argentina. Su deuda a los acreedores internacionales, incluyendo el Fondo Monetario Internacional, que asciende a 132 billones de Dólares, está causada por las pésimas políticas internas, y el sistema de tipo de cambio fijado. Con la reconstrucción de la política del Fondo monetario Internacional y el cambio de política en Argentina, el país está tratando salir de la deuda, y la lucha para mantener la Paz continua en Argentina.

Una porción grande de la deuda en Argentina es debida a los préstamos que se tomaron en los años setenta cuando Argentina estaba sometida a una dictadura militar . Además, la política económica restrictiva, durante la presidencia de Menem, empeoró la deuda. La deuda creció más, cuando Brasil rebajó el valor de su moneda corriente, y la exportación de Argentina con Brasil se puso muy cara.

Brasil es el aliado más grande de comercio de Argentina). En 1991, se estableció una ley en Argentina que congeló el cambio entre el dólar y el peso.

A causa del éxito de la economía al principio de esta ley nueva, el Fondo Monetario Internacional le dio préstamos urgentes a Argentina. Desgraciadamente los préstamos no trajeron capital nevo privado, y la estrategia paró al no ayudar a la economía, y el peso tuvo un valor muy bajo.

Si las deudas no son recompensadas pronto, Argentina y otros países pobres, estarán afectados con una prestación de 600 millones de dólares que no serán dados a Argentina para ayudar a las familias más pobres.

Aspirar a un futuro más pacífico, el Fondo Monetario Internacional está intentando proponer soluciones para prevenir que haya una deuda así otra vez.

Argentina está tratando de resolver su deuda, con la ayuda de otros países.

El Fondo Monetario Internacional está pensando en un procedimiento de bancarrota que requerirá que los deudores y los acreedores reorganicen su deuda con las condiciones que los dos acuerden. Para que funcione el procedimiento de bancarrota, tiene que tener otros acompañantes como contribuciones y regulaciones en préstamos a corto plazo.

Otra solución que considera el fondo Monetario Internacional es una política que acepte que es mejor que los países deudores ayuden a sus personas, en vez de preocuparse mucho con pagar las deudas a tiempo.

Argentina podrá mejorar esta crisis con reformas de estructuras políticas y económicas y alivio extenso de deudas extranjeras. Si Argentina puede seguir con las deudas de la recuperación de deuda, el país estará en el camino de la PAZ y el Fondo Monetario Intenacional estará en una condición mejor en el futuro con ideas preparadas para el futuro.

Por Emily Noble. (Alumna de Literatura Hispanoamericana)

Hoy en día la gente se mezcla más que antes, en gran parte debido al proceso de globalización, en él nos encontramos inmersos.

En mi opinión el multiculturalismo es como un sueño. El mundo está lleno de racismo y sigue existiendo desigualdad entre las personas motivada por la religión, la lengua, la nacionalidad y la propia entidad. Este sentimiento de grupo hace que vivamos en un tiempo en el que tenemos que ser miembros de algo, no importa de qué. Hay una expresión que dice “cuando sabes de dónde eres, sabes quién eres”. Sin tener este sentimiento de pertenecer a algo es difícil continuar tu vida de acuerdo con la sociedad en la que vives.

¿SOMOS

MULTICULTURALES? Una persona multicultural puede ver el mundo de manera diferente y aceptar personas diferentes. Parte del multiculturalismo está entendiendo otras religiones, otras culturas, en definitiva, otras formas de pensar y de vivir.

Espero que un día la gente pueda aceptar esto y estemos juntos, sin malos pensamientos y actitudes. Sin embargo siempre habrá desigualdad, pero quizás en el futuro todo cambie y podamos convivir juntos en la tierra en paz.

Christiana Andem. Erasmus- Intermedio B

P E Q U E Ñ A S C A R I C I A S D E V I E N T O

Svegliarmi la mattina, con la finestra
aperta, e sentire il calore del sole
che entra piano piano nella casa.

Paz, Paz, querida paz,
en tu jaula de cristal,
te duelen las alas

Couché sur le dos, la terrasse en plein sud,
Le vent en cavalier, caressant mon échine,
Pensant á un moment d'éternité exquise.

Paz, Paz, querida paz,
en tu jaula de cristal,
te duelen las alas

Sentire le gocce d'acqua bollente
accarezzarmi la pelle
in un giorno d'autunno in cui anche l'asfalto
viene accarezzato da una suave pioggia

Paz, Paz, querida paz,
en tu jaula de cristal,
te duelen las alas

Pokazde kdyz se rano probudim,
vykouknu z okna vidim slunce,
hned mam lepsi naladu

Paz, Paz, querida paz,
en tu jaula de cristal,
te duelen las alas

Nar jeg vagner om morgenen
ser solen sta op
here fuglene syngde
det ger mig glad

Paz, Paz, querida paz,
en tu jaula de cristal,
te duelen las alas

Ein wahrer Glücksmoment ist es in die Augen
eines
kleinen lachenden Kindes zu schauen
- so rein, so echt und so unschuldig

Paz, Paz, querida paz,
en tu jaula de cristal,
te duelen las alas

El camino del paraíso está cubierto de obstáculos
los niños, las abuelas, gritan de dolor,
por cada bomba que mata a sus hermanos
ha de gritar mucho, la voz del honor.

Paz, Paz, querida paz,
en tu jaula de cristal,
te duelen las alas

El camino de la paz es el más largo del mundo
los hombres, las niñas, con ojos de color,
andan, ciegos, hasta el mismo objetivo,
ha de gritar mucho, la voz del amor.

Paz, Paz, querida paz,
en tu jaula de cristal,
te duelen las alas.

LE DÉSERTEUR-BORIS VIAN

Le déserteur
Monsieur le Président
Je vous fais une lettre
Que vous lirez peut-être
Si vous avez le temps

Je viens de recevoir
Mes papiers militaires
Pour partir à la guerre
Avant mercredi soir

Monsieur le Président
Je ne veux pas la faire
Je ne suis pas sur terre
Pour tuer des pauvres gens

C'est pas pour vous fâcher
Il faut que je vous dise
Ma décision est prise
Je m'en vais désertar

Depuis que je suis né
J'ai vu mourir mon père
J'ai vu partir mes frères
Et pleurer mes enfants

Ma mère a tant souffert
Elle est dedans sa tombe
Et se moque des bombes
Et se moque des vers

Quand j'étais prisonnier
On m'a volé ma femme
On m'a volé mon âme

EL DESERTOR

Señor presidente
os he escrito una carta
que quizás leeréis
si tenéis tiempo.
Vengo de recibir
mis papeles militares
para partir a la guerra
antes del miércoles tarde.
Señor presidente
yo no quiero hacerla
no estoy sobre la tierra
para matar a la pobre gente.
No es para enfadaros,
es necesario que os lo diga,
mi decisión está tomada,
voy a desertar.

Después de nacer,
he visto morir a mi padre,
he visto partir a mis hermanos
y llorar a mis hijos.
Mi madre ha sufrido tanto
que está en su tumba
y se burla de las bombas
y se burla de los versos.
Cuando estaba prisionero
me robaron a mi mujer,
me robaron mi alma
y todo mi querido pasado.

Et tout mon cher passé

Demain de bon matin
Je fermerai ma porte
Au nez des années mortes
J'irai sur les chemins

Je mendierai ma vie
Sur les routes de France
De Bretagne en Provence
Et je dirai aux gens:

Refusez d'obéir
Refusez de la faire
N'allez pas à la guerre
Refusez de partir

S'il faut donner son sang
Allez donner le vôtre
Vous êtes bon apôtre
Monsieur le Président

Si vous me poursuivez
Prévenez vos gendarmes
Que je n'aurai pas d'armes
Et qu'ils pourront tirer

Si vous me poursuivez
Prévenez vos gendarmes
Que j'emporte des armes
Et que je sais tirer.

Mañana temprano
cerraré mi puerta
en las narices de los muertos,
iré por los caminos.
Mendigaré mi vida
en las carreteras de Francia,
de Bretaña a Provenza,
y diré a las gentes:
"rechazar obedecer,
rechazar hacerla,
no vayáis a la guerra,
rechazar partir".
Si hace falta dar su sangre,
ir y dar la vuestra,
sois buen apostol.

Señor presidente
si me perseguís
prevenid a vuestros gendarmes
que no llevaré armas
y que podrán disparar.

El Premio Nobel de la Paz

Octubre es el mes en el que los nombres de los ganadores del Premio Nobel son dados a conocer al mundo. Se trata de personas que han demostrado ser merecedoras de tal honor, durante aquel año, por su significativa contribución en los campos de la física, la química, la medicina, la literatura y la promoción de la paz. En 1968 se instituyó además un premio Nobel conmemorativo (Premio de Ciencias Económicas del Banco Central de Suecia), que, desde entonces, ha sido adjudicado junto con los otros cinco premios Nobel. Muchos otros premios similares son otorgados, desde luego, por otras instituciones en todo el mundo, pero los Premios Nobel han conservado su lugar único, desde que fue otorgado por primera vez en 1901. Hay muchas razones para ello, pero, probablemente, una de las principales sea la confianza general en la amplitud de las investigaciones y deliberaciones llevadas a cabo por personas altamente calificadas, antes de la adjudicación de cada premio.

En su testamento de 1895, Alfred Nobel estipuló que los premios científicos y el premio de literatura debían ser otorgados por instituciones suecas. Pero la decisión concerniente al premio de la paz, la dejó a un comité nombrado por el Parlamento noruego.

Las razones por las que el sueco Alfred Nobel confió esta honorable tarea a la Asamblea Nacional noruega no son completamente claras. Noruega y Suecia habían estado unidas bajo la misma soberanía desde 1814. Sin embargo, al acercarse el fin del siglo anterior, la agitación noruega para la disolución de tal unión aumentó fuertemente. Puede ser que Nobel, con su gesto, deseara amortiguar un conflicto que amenazaba con convertirse en catástrofe. Por otra parte, no hay nada que indique que él estuviese particularmente involucrado en esta crisis constitucional, viviendo como lo hizo la mayor parte de su vida fuera de Suecia.

Otra explicación podría ser su supuesto respeto por la labor del Storting noruego en el campo internacional: por ejemplo, su decisión de 1890 en favor del arbitraje internacional y su firme apoyo al movimiento interparlamentario.

HEMOS SELECCIONADO ALGUNOS PREMIOS NOBEL PARA QUE LOS RELACIONES CON EL MOTIVO Y AÑO DE SU ELECCIÓN

- A Fundador del Comité Internacional de la Cruz Roja.
- B Fundador del Comité de Defensa de los intereses nacionales y de conciliación internacional.
- C Mediador de un conflicto entre Paraguay y Bolivia.
- D Jefe de la organización de ayuda a los refugiados "La Europa del corazón al servicio del mundo".
- E Organización de ayuda internacional, fundada por la ONU en 1946.
- F Canciller de las República Federal de Alemania.
- G Ex Primer ministro de Japón.
- H Fundadora y presidenta de la congregación de misioneras de la caridad.
- I Fundador del Sindicato Solidario.
- J Asociación Internacional de Médicos para Prevención de la Guerra Nuclear.
- K Líder opositorista guatemalteco.
- L Se divide el premio entre dos políticos sudafricanos.
- M Presidente del Comité ejecutivo de la Organización Para la Liberación Palestina (OLP) y presidente de la autoridad Nacional Palestina.
- N Organización médica internacional de ayuda humanitaria con oficinas en 18 países.
- Ñ Por su trabajo en pro de la democracia y de la paz en Corea del Sur y Asia Oriental en general.
- O Por sus esfuerzos en pro de un mundo mejor organizado y más pacífico.
- 1- BARÓN DE CONSTANT DE REBEQUE (1909)
- 2- J.H. DUNANT (1901)
- 3- C.SAAVEDRA LAMAS (1936)
- 4- EISAKU SATO (1974)
- 5- GEORGES PIRE (1958)
- 6- (UNICEF) (1965)
- 7- MADRE TERESA (1979)
- 8- WILLY BRANDT (1971)
- 9- MÉDICOS SIN FRONTERAS (1999)
- 10- LEZEK WALESKA (1983)
- 11- NELSON MANDELA Y F.WILLEM DE KLERK (1993)
- 12- RIGOBERTA MENCHÚ (1992)
- 13- LA ONU Y SU SECRETARIO GENERAL KOFI ANNAN(2001)
- 14- YASSER ARAFAT (1994)
- 15- (AIMPON) (1985)
- 16- KIM DAE JUNG (2000)

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

SITUATION GÉOGRAPHIQUE

La région de la Bretagne est une large péninsule située à l'ouest de la France. Elle est bordée au nord par la Manche et à l'ouest par l'océan Atlantique. Sa capitale est Rennes. Cette région est composée des départements suivants: le Finistère, le Morbihan, les côtes d'Armor et l'Ille-et-Vilaine. Le climat est très divers. C'est une région forestière, d'élevage, et de pêche avec des mines de fer et de plomb. Son industrie la plus importante est située sur la Loire.

Ses principales villes sont:

Nantes, l'ancienne capitale de la Bretagne médiévale et qui est aujourd'hui une grande ville dynamique et possédant un patrimoine historique rare. (le palais des ducs de Bretagne, la cathédrale et le château de Saint-Pierre)

Rennes, est la capitale de la Bretagne et une ville Universitaire. Vous pouvez faire une promenade fantastique de la place de la Mairie à la place Sainte-Anne, de la Cathédrale à la rue Saint-Georges.

Brest, est une ville avant tout dédiée à la mer et à la marine (avec un grand port de commerce). Brest est considérée comme «Èune perle grise dans un écrin de velours vert et bleuÈ» Il y a également Océanopolis, le plus grand aquarium marin à ciel ouvert ainsi que la cinémathèque de la Bretagne.

Saint-Brieuc, est un lieu avec des espaces naturels exceptionnels. La ville est concentrée autour de la cathédrale Saint-Ètienne.

Vannes, est une ville riche en coins sauvages et en sites mégalithiques.

L'HISTOIRE

Au paléolithique, les hommes occupaient déjà la péninsule. Plus tard, elle sera un des principaux centres de la civilisation mégalithique. Du VIIème S au VIIIème S, les Celtes arrivent et s'installent définitivement. Ils sont progressivement romanisés et christianisés. Après l'arrivée et l'intégration des bretons (les Celtes de Grande-Bretagne), la «ÈpetiteÈ» Bretagne devient peu à peu indépendante. Au VIIème Siècle les Carolingiens reprennent le contrôle de cette péninsule à l'autorité franque. Mais l'empereur Louis le pieux confie à un aristocrate breton des pouvoirs équivalents à

ceux d'un roi. L'éphémère royaume breton disparaît dans un contexte de guerre contre les Francs et les invasions des Vikings. La guerre de Cent ans déchire les bretons jusqu'à la restauration d'un duché neutre dans le conflit franco-anglais qui permet le développement de la région. Cette prospérité intéresse la France. Finalement, après de successifs mariages royaux, la Bretagne est reliée à la France. Cependant, elle gardera toujours un esprit indépendant.

LES LÉGENDES

Un mythe des bretons est l'Ankon qui est la mort personnifiée. Il a la forme d'un homme horrible ou d'un squelette vêtu de noir. Il peut te tuer s'il s'approche ou s'il te parle. Cela a été le cas d'un forgeron breton qui était en train de travailler le soir de Noël. L'Ankon est venu à son atelier pour se faire réparer la faux qu'il portait toujours et... J'imagine que vous savez ce qui s'est passé. On dit que pour chaque paroisse le dernier mort de l'année devient l'Ankon de l'année suivante. Et souvenez-vous: La mort, le jugement, l'enfer: quand l'homme y pense il doit trembler.»

La Table ronde se fonde sur un verre dans lequel José de Arimatea porte le sang du Christ. Il est arrivé en Bretagne et il s'est promené dans la forêt de Brocéliande (la forêt de Pimpont) et a disparu sans laisser de traces. Le verre s'est perdu. Au VIème S, le roi Arthur et ses 50 chevaliers ont cherché le verre. Cette histoire à propos du Saint Graal est à l'origine de beaucoup de légendes au Moyen-Ège.

RECETTES

Les coquilles Saint-Jacques à la Bretonne
Ouvrir les coquilles en les faisant bouillir. Garder l'eau. Enlever la partie noire. Hacher grossièrement le contenu des coquilles en gardant le corail pour la garniture. Faire revenir un oignon et une gousse d'ail hachés. Puis, mouiller avec l'eau des coquilles et du vin blanc sec. Saler, poivrer et ajouter une pointe de curry. Laisser cuire 10 à 15 minutes. Garnir les coquilles et saupoudrer de chapelure. Déposer le corail pour décorer ainsi qu'une noisette de beurre. Faites gratiner au four.
Les moules marinières

Dans une casserole verser deux verres de vin blanc sur des échalotes coupées finement. Ajouter un peu de persil, un bon morceau de beurre salé et du poivre. Lorsque l'eau boue, laisser mijoter cinq minutes et puis ajouter les moules bien lavées. Couvrir la casserole. Les moules sont cuites lorsqu'elles sont bien ouvertes.

Les huîtres

Vous devez les ouvrir avec un couteau spécial. Mettes-les sur un plateau avec de la glace hachée.. Utilisez une assiette avec du citron, des tranches de pain de blÈ. Une tranche de saindoux pour 2 ou 3 huîtres est l'accompagnement parfait.

Boisson recommandée: Un Chardonnay

Les crêpes

De la farine, de l'eau, du sel, des œufs et un peu d'huile, voilà la recette du bonheur simple et bon marché. On peut les consommer de beaucoup de manières.

L
A

B
R
E
T
A
G
N
E

EL LUGAR DE LAS FIESTAS

GRANADA:

¿A qué hora te levantas por la mañana?

1

- a) A las 7:30
- b) Con tranquilidad a las 11:00
- c) Nunca por la mañana

¿Cuántas horas al día estudias?

2

- a) Generalmente no como para poder estudiar
- b) El médico me ha severamente prohibido estudiar
- c) Solo cuando tengo clase (cuando voy a clase)

Tu relacion con el otro sexo es:

3

- a) No existe. Vivo en la "Zoo"
- b) He perdido mucho peso... Hago mucho deporte
- c) Prefiero el alcohol porque es más fiel

¿En qué has gastado más dinero hasta ahora?

4

- a) En los libros universitarios
- b) En la comida, el alcohol y... similar
- c) En el Internet Café

Lo mejor de Granada es:

5

- a) Tapas
- b) Salir de marcha
- c) Profesores

EL PERFIL

5-8 puntos:

El programa Erasmus es para tí un trabajo. Eres el prototipo del estudiante perfecto y el tipo que todas las madres quisieran tener. ¡Qué tristeza!

9-12 puntos:

Eres un híbrido entre un empollón y un golfo. No prefieres ni la vida monacal ni la movida granadina. ¡Elige tu futuro y sal por la calle!

13-15 puntos:

¡Erasmus perfecto! Vives como un vagabundo, tus neuronas estan siempre en huelga, tu hígado pide un descanso. ¡Continúa así!

Un grupo de estudiantes de ERASMUS:

Antonio Gatta, Zora Draskovic, Roberto Nastri, Dasa Kucerova, Thomas Gruet-Masson y Gregor el alemán

Evaluación

- 1. a) 1; b) 2; c) 3
- 2. a) 1; b) 3; c) 2
- 3. a) 1; b) 3; c) 2
- 4. a) 1; b) 3; c) 2
- 5. a) 2; b) 3; c) 1

AVENTURA DE MALA SUERTE

Annie: “¡Finalmente! ¡Hemos llegado a España!”

Jen: “¡Que suerte, estamos aquí!”

Paul: “Hemos esperado meses, no, años, para este momento.”

Annie: “Es la verdad. Estoy muy emocionada de empezar mi vida nueva aquí en España.”

Jen: “Vamos, tenemos que coger un taxi. ¡Coged las maletas!”

Annie: “¡Rápido! Allí hay un taxi. ¡Vamos!”

Paul: “¡Esperad! No puedo encontrar mis maletas. ¿Alguien las tiene?”

Jen: “No, no las tengo”

Annie: “Yo tampoco.”

Paul: “¿Qué voy a hacer? Necesito mis maletas. ¡Necesito llamar a mis padres!”

Taxi: “Me voy si no tenéis prisa.”

Jen: “¿Qué has hecho con tus maletas, Paul?”

Paul: “Acabo de tenerlas y ahora no sé dónde están...¡Joder! ¡Ese hombre tiene mis maletas!”

Annie: “¿Dónde?”

Paul: “¡Allí, en nuestro taxi!”

Una policía esta andando por el aeropuerto.

Jen: “Perdón, perdón Señor. Un hombre ha robado las maletas de mi amigo. ¿Puedes ayudarnos?”

Policía: “¿Dónde esta el hombre?”

Paul: “Ha salido en un taxi.”

Policía: “Ah, lo siento. ¿De dónde sois?”
Todos los amigos: “California.”

Policía: “Pues, los americanos tienen mucho dinero. Puedes comprar cosas nuevas.”

Todos los amigos: “¿Qué?”

Policía: “Buena suerte, hasta luego.”

Annie: “¿Qué vamos a hacer?”

Jen: “Pues, Paul puede ponerse nuestra ropa. ¿Quieres Paul?”

Paul: “¡Cállate! ¡Soy un hombre, no voy a llevar vestidos y falda!”

Jen: “Pues, yo no sé, pero tenemos que ir al hotel.”

Annie: “Sí, podemos caminar porque pienso que está muy cerca. Solamente 15 kilómetros.”

Jen: “¿Cuántos kilómetros son una milla?”

Annie: “Ahhh, pienso que sólo tenemos más o menos un milla y medio para caminar.”

Paul: “Ummm...No sé. ¿Estas segura?”

Annie: “Sí, si estoy segura.”

Jen: “Bueno, nos vamos”

Más tarde

Jen: “Hemos caminado una hora y media y todavía no estamos cerca de nuestro hotel.”

Paul: “ Si, y ya he pizado en tres mierdas. Ahora no tengo ropa ni zapatos.”

Annie: “Puedes llevar mis zapatos.”

Paul: “¡Ya está!”

Una Gitana vieja pasa.

Gitana: “Hola Americanos, tengo un regalo para vosotros.”

Annie y Jen: “No lo queremos.”

Paul: “Sí, es un regalo. Tranquila chicas. Es una mujer vieja. Me gusta el romero. Huele bien. ¡Muchas gracias Señora!”

Gitana: “De nada, 10 euros por favor.”

Paul: “¿Qué? Has dicho es un regalo.”

Gitana: “Por favor, no tengo comida. Soy vieja.”

Paul: “Vale, aquí tiene.” (Esta enfadado)

Annie: “Paul, tranquilo. Ella es una mujer vieja.” (Las chicas están riendo)

Paul: “¡Uhf! ¡Taxi, taxi! Voy a ir al hotel sólo.”

Jen: “Vale. Nos vamos. Hasta luego Paul.”

El taxi viene. Paul entra y las chicas están caminando. Cinco minutos después, el taxi regresa a donde están las chicas y Paul abre la puerta.

Paul: “ Chicas, no tengo más dinero. ¿Quieres acompañarme al hotel?”

Annie y Jen se ríen y entran al taxi.

Jen: “Aquí tenemos nuestras nuevas vidas en España.”

Paul: “ Hemos empezado nuestra aventura.”

Jacki Miner
Courtney Kimball
POE
22-02-03

LA PUBLICIDAD: ¿OBRA DEL DIABLO?

Te parece familiar: Estás viendo tu programa de televisión favorito. El protagonista va a resolver el misterio, "...y el asesino es..." De repente la televisión está en blanco. Un segundo después un anuncio de un producto nuevo que limpiará el suelo "sin fregarlo" aparece. Estás furioso. Has esperado casi 20 minutos para saber quién ha matado a la novia de tu protagonista favorito y ahora tienes que esperar 10 minutos más a causa de los estúpidos anuncios. Te juras que vas a escribir a la emisora de televisión para decirles que la publicidad es el demonio y quieres que la quiten, especialmente durante tu programa favorito.

Sin embargo, aunque casi todo el mundo las desprecia, la publicidad tiene unos trabajos importantes. Primero, los canales locales son gratuitos a causa de los anuncios. Las compañías tienen que pagar las emisoras de televisión para poner un anuncio. Ese dinero ayuda a conservar que estos canales sean gratuitos. Los canales que no tienen anuncios o pocos anuncios normalmente son los canales que se tienen que pagar, como **Canal Plus** aquí en España.

El trabajo más importante, que la publicidad tiene, es informar. Sin publicidad, la verdad es que no sabemos nada sobre los productos que usamos. Es verdad hay otras maneras de anunciar, pero la televisión es probablemente la más efectiva ya que casi todo el mundo tiene, por lo menos, un televisor en su casa. Además, aunque nos quejamos, algunas publicidades son cómicas y divertidas.

Un beneficio, que las publicidades proporcionan, es un descanso de su programa. Estoy seguro de que cada persona ha estado en la situación donde necesita hacer algo, pero no quiere perderse lo que pasa en su programa. Con los anuncios es posible hacer lo que necesitas y mirar tu programa entero. Una vez, freagué los platos de cenar y me duché durante una serie de anuncios y no me perdí nada de mi programa.

En conclusión, la publicidad no es el demonio. Conservan el precio gratuito de los canales locales y nos informan de los productos que usamos cada día. A veces nos hacen reír y nos dan un descanso del programa para hacer cualesquiera tareas domésticas que tengamos. Por eso, no son tan malas como nosotros pensamos. Aun así, todavía es más irritante cuando el anuncio sobre productos femeninos pasa durante el partido entre Real Madrid y Barcelona...

Jamika Calloway

Una Experiencia Increíble

Toda mi vida había querido viajar a España. No sé exactamente porque pero había alguna conexión e interés con España. Entonces decidí estudiar aquí para experimentar España y aprender español. Primero era sólo por un semestre. Cuando llegué estaba demasiado asustada. No tenía ni idea de qué iba a ocurrir. Pero después del primer semestre decidí quedarme aquí por un año. Ahora he estado en España por seis meses. Me he encantado el país y es una experiencia que nunca voy a olvidar.

También pienso que es una oportunidad única. Es posible que sea el mejor año de mi vida. Ya he aprendido un montón de cosas; no sólo de la lengua pero también de otra cultura, de mí misma, de otras personas, del mundo y de la vida en general. ES decir que la experiencia en España me ha dado una visión más amplia del mundo.

A el respecto a la lengua, he aprendido cosas cada día porque estoy viviendo directamente en un lugar dónde tengo que oír y hablar español. Estoy rodeada del idioma español y por eso es necesario aprenderlo. Si una persona quiere aprender una lengua lo mejor es vivir en un país dónde se habla esta lengua. La cultura es casi lo mismo. Mientras vives en otro país es posible notar las diferencias entre la cultura en la que estás acostumbrada y la otra. España tiene una cultura muy distinta con su comida, cotumbres, fiestas, siestas, tapas, flamenco y fútbol. Es muy interesante conocer y experimentar otra cultura. Puedes aprender de la vida de otras personas del mundo.

En cuanto a mí misma, he aprendido muchísimas cosas y me siento como una nueva persona; más de lo que podría explicar. He reflejado de mí misma, de mi cultura y de dónde soy. Esto tiene mucha fuerza. Es curioso reflejar y pensar de estas cosas que posible nunca he pensado antes. Ha abierto mis ojos a un nuevo mundo. También, ahora tengo más confianza y soy más independiente de esta experiencia en un otro país. He conocido mucha gente de todas las partes del mundo y he aprendido mucho de ellos. He descubierto que hay gente increíble que es super simpática, amable y cariñosa. He entablado muchas relaciones con gente extraordinaria. Me he dado cuenta de que las relaciones son importante en nuestras vidas. Ahora aprecio a mis amigos y mi familia mucho más.

A lo mejor, he aprendido lo más importante de la vida. Ahora tengo una vida más feliz y eso es muy especial. He encontrado un nuevo espíritu dentro de mí misma. Aprecio cada día de la vida como fue el último y disfruto de cada momento. Por eso, pienso que cada persona debe viajar y aprender de otras personas y lugares. Dentro de cada persona, es posible encontrar un montón de cosas importantes que pueden cambiar la vida para siempre.

Jennie Konsella-Roth

Al principio me pareció fácil: Escribir un breve trabajo sobre la diferencia entre la cultura española y la mía. Cuando me senté para comenzar, me di cuenta de que existen unas diferencias más obvias que otras. Por ejemplo, la antigüedad de la cultura, la lengua o expresiones artísticas como el flamenco, el toreo y la sangría.

Creo que la cosa más diferente en España es que se le da más importancia a los intereses comunes. Es decir, la familia parece una prioridad que uno no aprecia fácilmente en mi cultura, la cultura norteamericana. Hay razones que me inducen a pensarlo, una es, me parece que la familia es más importante que el trabajo. Los españoles no trabajan todo el tiempo como muchas personas en mi cultura. De hecho hacen cosas junto a sus familias: caminan por la calle, van al parque, toman un helado, van de compras, se sientan a lado del río, celebran una fiesta, van al museo, etc. Al principio eso me sorprendió porque son costumbres no habituales allá donde vivo: Los Angeles, California. Hay personas allá que hacen cosas junto a sus familias pero son la minoría.

Fue una sorpresa cuando durante la siesta y los domingos salí de tiendas y estaban cerradas. Pensé inmediatamente en el dinero que las empresas pierden porque en general en mi cultura hay una grave noción: el tiempo es sinónimo de dinero. No podía comprender el concepto de una siesta durante el día de trabajo. Ahora, hace varios meses, estoy acostumbrada y pienso que eso es una necesidad por una buena vida.

Por lo general en mi cultura se le da prioridad a los intereses personales. Algunas personas creen que es más importante ser independientes. En ocasiones donde hay una empresa que tiene un buen nivel económico y profesional, los empleados reciben una gratificación y están contentos, pero se puede decir que trabajan toda su vida. A veces en esas circunstancias es la familia la que sufre. Es posible que en la familia haya una persona que necesite llevar las responsabilidades de la persona que está trabajando. A veces debido a esta desigualdad la pareja sufre también.

Felicito a la cultura española por su habilidad para continuar costumbres tradicionales en su vida doméstica. A pesar de que todo cambia, creo que la cultura española mantiene la idea de familia. ¡Qué bueno!

Lynne Johnson

Amí me encanta estar aquí en España. Sobre todo el tiempo y todos los sitios bonitos del país. Los españoles me parecen muy simpáticos y un poco tradicionales. Me encanta la comida española, me parece sana y buena, salvo el chocolate y los churros por la mañana pero el sabor por supuesto me encanta.

Me han sorprendido muchas cosas de la cultura española. Parece que algunos de los jóvenes dependen mucho de sus padres y no pueden mudarse de su casa sin su permiso. La idea de que los novios se acuesten juntos antes del matrimonio tampoco aceptan bien los padres. Lo que me sorprendió también es que en la universidad se puede fumar y comprar tabaco y alcohol. En mi ciudad esto sería imposible y no aceptado. La basura se tira en el suelo aquí, en mi ciudad en los cubos de basura.

Lo que más me gusta de los españoles es que son abiertos y simpáticos con desconocidos. Vas a una fiesta sin conocer a nadie pero todo el mundo te habla. Y te hablan alto todos a la vez. Hay que acostumbrarse. Como vine sola aquí a Granada me ayudó mucho los primeros días sentir que todo el mundo era muy simpático conmigo y dispuestos a ayudar, sea la gente en la calle, en las tiendas o los vecinos. Me encantaría saber la opinión de un español de las costumbres de Islandia, tenemos mucho en común supongo pero también hay muchas diferencias interesantes.

La historia del país me fascina y sus ciudades, playas y montañas me encantan aunque no haya tenido la oportunidad de ver mucho en persona. Seguramente vuelvo dentro de pocos años para visitar mis amigos y disfrutar de España otra vez.

Dóra Matthíasdóttir 28 años de Islandia

Creo que cada estudiante erasmus a quien le toca Granada es muy feliz (pero lo descubre más tarde, cuando llegue) porque esta ciudad es increíblemente bella. Es una ciudad que acoge estudiantes del mundo entero, una ciudad multicultural. Al principio todo es nuevo y te cuesta orientarte. Pero basta con unas pocas semanas y te acostumbras rápido a tu nueva casa temporal. Creo que ninguna cantidad de tiempo es bastante para conocer esta ciudad y todos sus sitios interesantes y sobre todo sus bares.

Creo que irse de erasmus a un país es una de las mejores posibilidades cómo conocer ese país, la mentalidad de la gente, la cultura. Venir de turista para dos semanas es otra cosa que vivir ahí día a día un medio año o incluso más. También es una prueba de tu madurez, tienes la responsabilidad, tienes que resolver problemas ... Pero a la vez tienes cierta libertad, tienes tiempo para conocer gente, hacer amigos, viajar, aprender muchas cosas nuevas... simplemente para disfrutar de tu estancia. Primero te parece que un año o un medio año es mucho tiempo. Pero luego cuando estás aquí, el tiempo se va volando y te das cuenta que a lo mejor no te da tiempo para hacer todo lo que planeabas, así que hay que disfrutar de cada día y no perder tiempo, porque esta única oportunidad no ha de repetirse.

Dagmar 21, Republica Checa

¿Erasmus en Granada?... Si no es paraíso en tierra esto, ¿cual es?

Aquí esta todo lo que un joven puede desear...estudiantes de todo el mundo, precio de vida barata y mucha, muchísima movida...ya, es verdad que si no te vas a parar tal vez una ciudad así te "mata"...pero una vez acostumbrados a esta forma de vida todo viene mejor!

Lo único que pasa es que no se encuentra el tiempo para estudiar, tal vez!...ya pero la pregunta es: ¿lo busco de verdad?...pues, cuando vuelva a Italia hay tiempo para esto, para ahora en vez creo que lo mejor es aprender algo de la vida y conocer un país que es espectacular en su manera de vivir!

Nunca más, y esto lo digo con mucha seguridad, puede pasar una otra posibilidad de estar así tanto tiempo en un país extranjero y de conocerlo a fondo...además, si ponemos que estar en España ha sido mi sueño desde que era niño, entonces lo hecho está muy claro!!!

¿Lo que me encanta de la España? Bueno, en primer lugar todo, o casi todo, me parece muy similar a la Italia así que ya por esto me siento como en casa siempre! Luego, como he dicho la movida, la cantidad de fiestas, la posibilidad de encontrarse con tanta gente de otro país (por esto de otra cultura), la particularidad de la corrida y, después, el flamenco, las sevillanas...y mucho otro todavía, o sea la vida de cada día, también la que se vive con tranquilidad (aunque es bastante difícil)...entonces, al final...olé España!!!!

Roberto, 21 años, ITALIA

¿No serían versátiles los Españoles? Por cierto no puedo afirmar nada: ¡cuidado a las generalizaciones! Pero aquí a Granada, ningún esfuerzo si yo quiero encontrar el Dr. Jekyll y su Mr. Hyde.

Después de unos meses, me parece que la gente vacila fácilmente entre tener lo peor comportamiento social, y ser lo más agradable y encantador que se puede ser.

¡Tranquilo! Voy a intentar de justificarlo. ¿Empezamos por un ejemplo?

Yo tengo sed y ganas de ver gente: quiero una caña en un bar. Normal, soy estudiante.

Sí. Ya sé: ¡qué valiente soy! Porque "Cruzcampo" u "Alhambra", es la elección del terror...

Bueno, se dice que lo cortés no quita lo valiente; por eso "¡Una caña, por favor!" Mi problema es que no puedo estar seguro que, al camarero no le gustaría echar la cerveza a mi cara inocente, sin que me mire ni me hablare... ¿Por qué? No lo sé. A lo mejor, Raúl está goleando otra vez a la tele, o una mosca está devorando a una araña, espectáculos infinitamente más interesantes que mí, de acuerdo. Y voy a morirme con mi caña a un rincón del bar (¡Qué tragedia!). Pero ¡no! ¡Diez minutos mas tarde, al momento de la cuenta, va a hablar y bromear, el chico! Ahora soy el mejor que nunca he tenido: increíble, el poder de la cuenta.

Otro ejemplo: un día, por la tarde, mi piso. Unos amigos de mis compañeros estaban colocándose tranquilamente en el salón (¿dónde estaban mis compañeros? Un nuevo misterio). Por cierto, no me molestaban los chicos. Pero, durante una media hora, yo no existí. El espectro. Estaban hablando juntos, riendo juntos, fumando, bebiendo. Como si no vieran mi. Muy bien para ponerse cómodo.

Hacia treinta minutos que estaba como un mueble a sus ojos, ¡Y súbito, yo aparecí! Pero súbito: casi gritando "¡Hola!", los chicos. Después de mi aparición, fueron simpáticos, graciosos... Y yo no hablo de los que anden por la calle empujándose como un toro sin una palabra, del conductor quien aceleren y toquen el klaxon porque no le gusta que esté cruzando la vía... Ni, al contrario, de la misma gente tan acogedora en los bares, las tiendas, o simplemente que te hablen naturalmente en todas ocasiones.

No tengo explicación, y hay que acabar el texto. Lo sé que en mi país, excepto los lunáticos, un cabrón es un cabrón: no va a cambiar mucho dentro de una hora, desgraciadamente. No estoy acostumbrado, y nada más.

Pero ¡ya basta las críticas! Me gusta la gente, fui muy bien acogido y de todas formas no me ofendo por tan poquito: es suficiente de huir el Mr. Hyde para buscar cualquier Dr. Jekyll, esperando el momento de la metamorfosis (¡de los dos!).

Stéphane-Erasmus

Para empezar soy estudiante Erasmus aquí en España haciendo un año de estudios. Por lo tanto tengo información de primera mano de este tema: el programa Erasmus.

Este es un programa para aprender nuevas culturas e idiomas. Ciertamente es un año diferente y extranjero. ¿Pero en realidad aprendemos nuevas culturas e idiomas, o tenemos un año libre sin estudiar y lleno de fiestas?

Por un lado puedes decir que el programa Erasmus son unas vacaciones extranjeras y nada más. No tenemos que aprobar nuestros exámenes. ¿Por qué estudiar?

Además con respecto a la universidad, no se preocupa de los estudiantes extranjeros. En algunos casos los profesores no quieren estudiantes extranjeros en sus clases. No tendremos un examen después de este año para saber si hemos aprendido o no. Podemos empezar nuestro último año en la universidad sin problema.

En contraposición, el programa Erasmus no es sólo estudiar y asistir a clase. Aprendemos un montón del idioma español en la vida cotidiana. Encontramos gente de todo el mundo a parte de españoles en la vida social.

En mi opinión éste es el programa Erasmus, aprender la mayoría de mi español de la vida social y cotidiana. Creo que no puedes aprender una lengua solamente en la clase, tampoco puedes vivir en un país extranjero sin aprender la lengua y la cultura. ¡Es imposible!

En suma, para mí el programa Erasmus es un éxito. No es un año de estudios como los años pasados en nuestro país sino que es muy importante para aprender.

A mi juicio el programa Erasmus funciona pero de un modo más interesante y diferente de lo que había imaginado.

Maeve Mcoughlin
Erasmus - Intermedio B

UN VIAJE POR EUROPA

¡Hola! somos un grupo de alumnos Erasmus de países diversos, que llegamos a España hace aproximadamente un mes. Como nos apetecía estudiar gramática, propusimos hacer un viaje (imaginario, claro), en la clase Rosa. Para ello, disponíamos de una gran bolsa de dinero, por lo que no nos privamos de nada y nos permitió al mismo tiempo que el recorrido fuera bastante amplio; es decir, que pasara por cada uno de nuestros países, así como por algunas ciudades españolas que ya conocíamos. Esperamos que os guste:

MADRID

Nuestro punto de encuentro para salir fue Granada. Cogimos un autobús de madrugada, dirección Madrid. Cuando llegamos allí, sentíamos la emoción de encontrarnos en una ciudad ordenada y limpia, aunque demasiado grande. El tipo de arquitectura más común pertenece a los siglos XII-XIII. Seguro que la zona más interesante artísticamente es la que comprende los tres museos más importantes de Madrid y donde pudimos disfrutar las obras de los mejores artistas desde la época romana hasta los contemporáneos. El Museo del Prado representa una enorme cantidad de obras y de salas de exposiciones de gran calidad e importancia.

En febrero, hasta cerca del aeropuerto está la más importante exposición de arte contemporáneo: "Arco feria"; donde pudimos ver y comparar muchas obras de fotografía, pintura, escultura y todo lo relacionado con el arte contemporáneo en general. Allí permanecemos sólo dos días, para irnos después a Barcelona.

BARCELONA

Es tal vez la ciudad artísticamente más representativa de España -basta pensar en el gran número de museos que allí encontramos- En el Museo de arte contemporáneo contemplamos obras de autores tan importantes como Klee, Rauschemberg, Tapies, etc.

En el Museo Nacional de arte de Cataluña encontramos muestras de arte románico.

En la fundación Joan Miró pudimos disfrutar de las obras, realizadas entre 1917 y 1978 por el prestigioso autor, que muestran las variadas técnicas y materias con las que trabajó, así como la colección de arte contemporáneo en homenaje a Miró con artistas de la talla de Matisse, Duchamp, Tapies, etc.

En el Museo Picasso se encuentra la selección más importante del mundo relacionada con el periodo de formación del artista, donde destaca la obra de la Época Azul, La de la Época Rosa, la serie interpretativa de Las Meninas, la cerámica y la obra grabada.

En el Museo de Salvador Dalí encontramos una gran colección escultórica en diferente formato, donde predomina el metal. También pudimos disfrutar de muchos grabados y bocetos hechos con diferentes técnicas, aparte de materiales fotográficos.

En cuanto a la arquitectura de Barcelona, no podemos olvidar las obras de Antonio Gaudí. En efecto, la mano de Gaudí ha construido buena parte de la imagen de la ciudad con obras como La Casa Vicens, El parque Guell y La Sagrada Familia entre otras. También visitamos el Barrio más característico, donde se representan al mismo tiempo la historia y los estilos de esta ciudad, el Barrio Gótico. Allí quedamos maravillados con la visita a la catedral de Santa María del Mar.

FRANCIA Y BÉLGICA

De Barcelona, salimos para Francia en coche y fuimos a la Côte d'Azur para tomar el sol y para nadar. Nos quedamos dos días en Saint-Tropez y después visitamos el festival de Cannes. Qué suerte, he visto a Audrey Taton ; la chica de 'le fabuleux destin d'Amélie Poulín' y Tom y Penelope Cruz !!

Tomamos un café juntos y charlamos un poco.

Qué aventuro ! Después, tuvimos que descansar un poco y es por lo que decidimos ir a Provence. Pasamos un día en Arles donde vimos la catedral muy bonita, los acueductos romanos y una corrida de un torero portugués.

Nos robaron el coche en Arles y por eso tuvimos que tomar el tren a Paris.

Primero fuimos andando y vimos un casino. dijimos : ¡Por qué no ? y entramos sin ,pero salimos con mucho dinero. Visitamos el Louvre, le Quartier Latin, la Tour Eiffel,... y las tiendas de ropa en las Champs Elisés porque el dinero no nos importaba en aquel momento. Por la noche vimos un espectáculo en el Moulin Rouge.

La policía encontró nuestro coche en las calles de París, Qué suerte ! entonces decidimos ir a Disneyland por un día y después conducir por la noche a Bruselas (Bélgica).

En Bruselas, visitamos el Atomium, Manneken Pis (un hombre pequeño que siempre hace pipi), el museo del cine y comimos patatas fritas con mucha mayonesa y tomamos una cerveza (belga) muy fría.

De Bruselas, fuimos a Brujas, la Venecia del norte. Hay muchos canales; entonces tomamos un barco para ver los monumentos de la ciudad. Después visitamos la torre mas famosa de Brujas con sus 325 peldaños.

Compramos 'pralines' (bombones belgas) y visitamos el museo de arte medieval, el museo de arqueológico y la iglesia 'Nuestra Madre'.

Al final del día, fuimos a comer en un restaurante muy cómodo : 'Passeviet' y después, toman un vino tinto en el 'Wijnbar' (El bar de vino).

ITALIA

1º día-Roma-

Nosotros nos levantamos a las 9.30 y después empezamos la ruta para ver Roma. Empezamos desde "Colosseo", que es un anfiteatro romano. Después fuimos a San Pietro, la iglesia mas famosa del mundo donde vive el Papa. Más tarde fuimos a ver la plaza mas "chula" de Roma que se llama "Plaza de España". En esta plaza hay siempre mucha gente de todo el mundo y a la vez hay un desfile de moda sobre de su escala con las modelos mas famosas del mundo. ! Qué suerte!

2º día-Napoli-

El segundo día anduvimos en Napoli a unos 200 kms desde Roma. Allí vimos el “Maschio Angioino”, un castillo antiguo sobre el mar y después fuimos a “Spaccanapoli” una calle que cruza toda la ciudad antigua con todas las tiendas. Después a comer una pizza, porqué la pizza nació en Napoli y un espresso. Fuimos a “Corso Umberto” hasta la estación de tren, donde cogimos el tren para ir a “Caserta”, y allí vimos la “Reggia” que fue la residencia del último rey con sus jardines. Después fuimos al Cassino a una media hora desde “Caserta” donde hay un monasterio de san Benedetto llamado “Montecassino”, el más famoso que fue destruido en la segunda guerra mundial. Por último fuimos a ver San Giorgio a Liri que tiene un parque chulo con un pequeño lago.

3º día-Pompei y Ercolano-

El tercer día viajamos por Pompei que está cerca de Napoli donde hay una antigua ciudad romana que en una noche después que el “Vesuvio” eructó y cubrió de lava con todos los ciudadanos que ahora son como estatuas.

4º día-Amalfi-

El cuarto día viajamos por Salerno, donde están las costas del Cilento y Amalfitana. Estas costas son las mejores de Italia, allí hay ciudades muy bonitas como Agropoli, Palinuro y Marina de Camerota.

INNSBRUK_FIRENZE

Nuestro viaje desde Innsbruck hasta Firenze

Innsbruck: la ciudad de los Alpes. Visitamos el famoso “Goldenes Dachl” que significa el “Techo de oro” en el centro histórico de la ciudad. Con la telecabina subimos a la “Nordkette”, que es una sierra muy chula que rodea la ciudad. Desde arriba hay unas vistas maravillosas.

Desde Innsbruck viajamos en coche hasta Bressanone para tomar un café y dar un paseo por el centro.

El centro de Bressanone fue muy bonito. Después fuimos a Pedraces en Alta Badia para visitar algunos amigos. Dormimos en la Ustaria Posta y el día siguiente fuimos a esquiar en las Dolomitas, que guay!!!

Para el Après-Ski fuimos a Val Gardena que es la valle cerca de la Val Badia. Por la tarde fuimos a Bolzano donde dormimos en la casa de Priska. Visitamos el museo de “Ötzi” que es una momia famosa que estuvo muchos años en el glaciar y se ha conservado hasta ahora. Fuimos a la plaza “Walter von der Vogelweide” (un cantastore de medioevo/medievo) y visitamos la catedral gótica de Bolzano. Por la tarde fuimos a Venecia y visitamos la impresionante plaza San Marco donde aquel día el agua llegó y cubrió toda la plaza, que raro!!! Alquilamos una góndola, que son las barcas típicas de Venecia y dimos una vuelta por los canales de toda la ciudad. Llegamos a Murano una isla pequeña allí cerca para visitar las famosas empresas donde soplan el vidrio en figuras muy chulas. Después de este viaje cultural necesitábamos un descanso en la playa del mar Adriático.

El día siguiente bajamos la costa hasta Urbino, una ciudad pequeña y antigua situada en una colina. Es una Ciudad de estudiantes, especialmente de estudiantes de bellas Artes porque hay mucha historia de arte con palacios impresionantes. Vale la pena a verla!!!!

Por la noche seguimos nuestro viaje para Firenze. Firenze es una de las más famosas ciudades de Italia para el arte. Visitamos el “Ponte Vecchio, Santa Maria Novella, San Lorenzo y Gli Uffizi” que son todos lugares famosos de Firenze.



MUNICH

Al día siguiente nos fuimos a Munich y Dominik, un compañero alemán que venía con nosotros, nos contó su experiencia y disfrutamos del recorrido gracias a sus indicaciones:

Munich está siempre asociado con la cerveza y “Oktoberfest” (Fiesta de octubre) y en cuanto a su apariencia turística cultiva la imagen de una ciudad tanto tradicional como hiper-progresista. Por un lado muchas empresas de las tecnologías nuevas tienen sede en Munich, por otro hay muchos lugares tradicionales-bavaros, por ejemplo los “Biergarten” (“Jardines” de Cerveza). En verano están sentados fuera del bar bajo los castaños, beben cerveza y comen algo, por ejemplo “Brezen”. Para la comida, de otro modo que con las Tapas, se debe pagar. Hay muchos “Biergarten” en Munich, los más conocidos están en el “Englischer Garten” (Jardín Inglés): lo al “Chinesischer Turm” (Torre Chino) o a bordo del lago “Kleinhesseloher See”. Yo prefiero los más pequeños y voy al “Max-Emanuel-Brau” cerca de la universidad “Ludwig-Maximilian” en Schwabing o al “Hirschgarten” en el “Englischer Garten”.

El “Englischer Garten” es un parque enorme que se extiende del sur al norte de Munich.

Tiene zonas muy variadas respecto de la apariencia del paisaje. Siempre me voy allí para correr, dar un paseo o simplemente descansar en el sol.

Para salir por la noche hay muchísimos bares y clubs en el “Kunstpark Ost”, una zona anterior industrial. Durante los fines de semana mucha gente de Munich y de los alrededores van allí. Ahora está cerrada, porque el contrato de alquiler ha expirado, pero van a abrir en otro sitio en Munich.

También con respecto a lo cultural, Munich es una ciudad muy interesante. Hay dos teatros importantes, el “Bayerisches Staatsschauspiel” y el “Kammerspiele”.

Aunque unos cines pequeños tuvieron que cerrar en los años pasados hay todavía muchos que muestran un programa muy bueno y variado: hay películas en lengua original y películas raras y desconocidas. Mis cines favoritos son el “Theatiner” cerca de “Odeonsplatz” y el “Maxim”, un cine pequeño-pequeño y un poco “polvoriento”, pero muy simpático. En verano hay un festival de cine “open air” en el parque “Westpark” al lado de un lago en sitio maravilloso.

Y, al fin, el “Oktoberfest”: Hay siempre muchísima gente allí, la cerveza vale mucho y la feria está un poco más grande que en otra parte. Para mucha gente de Munich es probablemente ruidoso y molesto, por eso no se van. Seguro que eso no es Munich (no sólo) y, en general, no es muy tradicional (aunque hay lugares tradicionales en el “Oktoberfest” también), pero si te gusta la feria y tienes dinero puedes divertirte sin duda alguna.

NORUEGA Y SUECIA

Estuvimos solo un día en Estocolmo, en Suecia. Estocolmo es una ciudad preciosa con mucha historia y arquitectura impresionante. El día siguiente fuimos a Noruega. Porque Noruega es mucho más cara que Suecia, paramos en Svinesund (cerca de la frontera) para hacer las compras.

Estuvimos dos días en lo capital Oslo. Visitamos Holmenkollen, un trampolín de esquí, el museo de Munch y los museos de los vikingos. Después fuimos a los Fiordos en el oeste. El tiempo estaba bastante mal, pero la naturaleza era grandiosa. Más al norte hay un grupo de islas que se llaman Lofoten y Vesteraalen. Las islas están conectadas con puentes y por eso pudimos ir allí en coche. Es un paraíso para escalar y escalaramos dos días en un sitio que se llama Henningsvaer.

Al final volvimos a clase y descubrimos que faltaba poco tiempo para el examen. Así que nos pusimos a trabajar en serio, aunque quedaban muchas cosas que contar. En otra ocasión será.

Este trabajo ha sido realizado por el grupo 12 de alumnos Erasmus del primer cuatrimestre de 2003, compuesto por Christian Norman, Marion Daull, Yasemin Deniz, Fabio Ragone, Valerie Vandekerekhove, Susann Tavella, Priska Koller, Dominik Müller, Gianluca Scappaticcio y Florence Roumagnac.

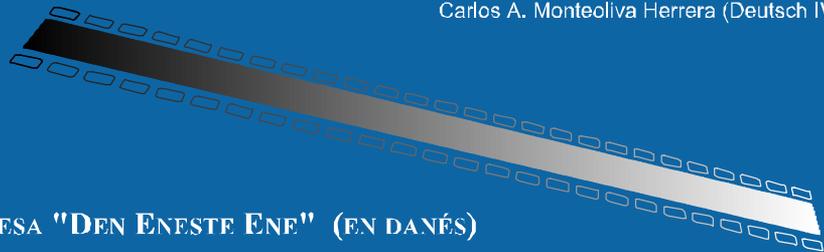
DIE RENAISSANCE DES DEUTSCHEN FILMS

Das ist das Wort, das am besten die aktuelle Situation des deutschen Kino definiert, "Renaissance". Heute überrascht eine neue und junge Regie-Generation mit innovativen Stilmitteln und kreativer Öffnung, die eine neue Sprache des Films sprechen. "Der alte Film ist tot", wie in Oberhausener Manifest bestätigt wurde, 40 Jahren bevor, im Jahr 1962.

Namen wie Faith Akim, Romuald Karkamar, Philip Zimbardos, Leander Hausmann, Christian Züberts, Hans-Christian Schmid, Michael Herbig, Caroline Link oder Tom Tykwer mit Filmen wie "**Kurz und Schmerzlos**", "**Der Totmacher**", "**Das Experiment**", "**Sonnenallee**", "**Lammbock**", "**23**", "**Der Schuh des Manitu**", "**Nirgendwo in Afrika**" und "**Lola rennt**" zeigen die neue Realität einer neuen Gesellschaft, weit von der Gesellschaft, die die Heimatfilmen der fünfziger Jahren schildern

Diese Reihe von neuen Regisseuren sind unabhängig, und haben den Mut gehabt, deutsche Themen zu entdecken. Diese jungen Filmemacher erzählen Geschichten, die näher an die Realität stehen, hier kann man den Einfluss von Tom Tykwer sehen. Wir haben ihn während der interessante Filmreihe entdeckt, die unser Deutschlehrer Antonio Salmerón im letzten Trimester organisiert hat. Wir haben "**Lola rennt**" und "**Der Krieger und die Kaiserin**" gesehen. Aber heute sind die Fragen: Werden sie ein großes Publikum finden? Wird das Publikum den thematischen Umschwung mittragen? Mal sehen

Carlos A. Monteoliva Herrera (Deutsch IV)



CRITICA SOBRE LA PELÍCULA DANESA "DEN ENESTE ENE" (EN DANÉS)

"Den Eneste Ene" handler om et par, som adopterer et barn fra Afrika. Samme dag, som de får barnet, bliver 'moren' koert over og 'faren' staar alene tilbage med barnet. Han faar dog stor hjaelp af den afdodes kvindes meget pædagogiske soester, som flytter ind i huset og haaber paa at overtage sis sisters plads. Niller, som faren hedder, er dog ikke interesseret. Han arbejder som kokkenmontor og paa jobbet moeder han den smukke Sus, der netop har opdaget, at hendes kaereste er utro. Niller og Sus indleder en affaere, men Sus er netop blevet gravid med hendes italienske kaereste!!! Filmen er en rigtig god komedie, der skal ses, da der er en masse sjove personligheder og historier.

OPERACIÓN TRIUNFO

Cada lunes a las 10 de la noche, ¿qué estás haciendo? ¿Estás comiendo tapas? ¿Estás bailando en una discoteca con tus amigos? Probablemente no. Estoy casis segura de que estás en tu sofá con Beth y el resto de los operación triunfantes.

¿Qué es Operación Triunfo? El objetivo del programa es crear una estrella de la canción de gente normal. Después de mucho tiempo de competición, hay un grupo de 18 concursantes que compiten para conseguir el número uno. Ese ganador gana mucho dinero y recibe su propio agente y disco. Sin embargo, es una oportunidad de ser famosa para cualquier persona.

Este año es la segunda edición de Operación Triunfo, y creo que es tan popular como ningún otro programa. Hay muchas cosas extras al programa que están fuera de la televisión. Cada concursante tiene su propio CD, hay una revista oficial, una película del año pasado, un club, una tarjeta de crédito y hay una tienda oficial.

¿Por qué es tan famosos ese programa aquí en España? Porque a los niños, a los abuelos, y a los padres les gusta lo mismo. Todavía no lo sé, pero estoy enfrente de la televisión cada lunes.

Debbie Mizzel- POE C7 febrero-mayo 2003

CRÍTICA DE LA PELÍCULA: “CIUDAD DE DIOS”

Director: Fernando Meirelles
País: Brasil

La película está en los años sesenta hasta principios de los ochenta, donde el protagonista es una ciudad cerca de Río de Janeiro que es muy peligrosa con mucha delincuencia.

Tenemos muchas bandas que no quieren trabajar, sino que solo quieren ganar dinero fácil. Entonces tenemos muchas luchas, armas, drogas para sobrevivir.

El narrador es un joven negro muy tímido para la vida criminal que tiene suficiente talento en fotografía. Entonces él entra en las bandas como fotógrafo y cuenta la historia que es una historia real, frenética y terrible con jóvenes que tienen pistolas y armas en sus manos y disparan a la gente por nada. Podemos ver en la peli muchísima vilencia brutal donde niños y jóvenes luchan o roban por sobrevivir. Esta ciudad es una ciudad sin ley y sin orden donde hay mucha droga y pistolas. Esto quiere decir que alguien que tiene pistolas y armas y drogas tiene poder y el respeto de otras personas que trabajan normalmente.

Los “jefes” no tienen ánimo porque sólo quieren ser potentes con cosas malas y es muy fácil para ellos matar un niño, que los espectadores cuando ven esta parte de la película quedan parados. Vivimos en una sociedad en que la policía es una mierda enfrente de los “gangsters”, que son muy peligrosos. Esta película es muy interesante porque podemos entender la delincuencia en un país pobre que es muy grande y donde los niños parecen los “jefes”, que tienen mucho poder, dinero, respeto, entonces solo quieren ser como ellos porque esto es lo mínimo para sobrevivir.

Fythimios Lelekis- POE C7 febrero-mayo 2003

La Lengua de Las Mariposas

La película, La Lengua de Las Mariposas, dirigido por José Luis Cuerda, trata de la situación en España justo antes de que empezara la guerra civil y las consecuencias del conflicto en las comunidades. La película está ambientada en un pueblo de Galicia y relata la vida de un niño del pueblo, Moncho, que está aprendiendo sus primeras letras. La historia está presentada del perspectiva de un niño y en una manera muy personal e íntima con un grupo pequeño de personajes. Por lo tanto, en primer plano están las relaciones entre los caracteres y la vida idealizada del pueblo. Los asuntos políticos se quedan en el fondo a través de la mayoría de la película, pero siempre prefigurando los problemas que acercan. La relación más destacada de la película es la amistad entre Moncho y su mentor, un maestro de escuela de ideas republicanas. Moncho y su profesor pasan mucho tiempo juntos, cazando mariposas y hablando sobre la vida. Otras relaciones importantes existen entre Moncho y su hermano, Moncho y su amigo, Moncho y sus padres, etc. Todos los asuntos del tiempo son presentados por las relaciones. Aparecen temas de religión, familia, y política en los diálogos y las acciones.

La película quiere mostrar que la vida de Moncho es una vida dulce, una vida típica de un niño. La mayoría de la película desarrolla su crecimiento, erudición, y aventuras. La política del tiempo no es de importancia para Moncho. El telespectador solamente es consciente de los conflictos por los diálogos entre adultos o porque un grupo de adultos está escuchando la radio. El telespectador se siente cerca de los personajes. Tienen problemas y deseos normales. Ellos pueden ser los vecinos de cualquier persona. Debido a esto, el final es más dramático, más difícil. El telespectador acaba amando a los personajes antes del final, y es muy difícil ver como los vecinos enfrentan. Después del levantamiento del general Franco en África, los republicanos en muchos lugares de España fueron perseguidos. En el fin de la película, el maestro del pueblo es uno de las personas detenidas para ser fusiladas. Para proteger a su familia, Moncho tiene que denunciar a su maestro públicamente sin entender exactamente lo que está pasando.

Me gusto mucho la película, La Lengua de Las Mariposas. Pienso que la película es muy poderosa y enseña correctamente los tipos de acontecimientos de la guerra civil en España cuando vecinos volvieron contra cada uno para proteger sus mismos o para vengarse. La película es un comentario en los horrores de la guerra civil, una guerra peleada entre amigos, vecinos, y familias. La película es más emocionante debido a la participación del niño, un inocente que no tiene nada que ver con los problemas políticos del tiempo. Es un recuerdo que siempre es lo inocente que sufre mayor en estos tipos de conflictos.

Amy Melbye. Civilización y Cultura

LOS SIMPSONS

Hace dos años había un programa en la tele que ha reflejado la vida americana y ha mostrado al mundo muchas características de la familia nuclear estadounidense. El programa "Los Simpsons" ha sido uno de los grandes éxitos de programas por todo el mundo, pero ¿qué piensan los españoles de este programa? También, ¿qué piensan los americanos aquí en España del programa?

Después de hablar con varios estudiantes estadounidenses aquí es evidente que es algo muy importante. Amy, una estudiante de Colorado, piensa que "es triste que se pierda mucho en traducción pero no voy a dejar de verlo. Supone el problema más grave de los Simpsons en español, que se pierda en traducción. Jeff, un estudiante de California, explica "lo veo con mis compañeros de piso y ellos no entienden varios chistes porque se trata de temas nuestros y también Los Simpsons ven el mundo desde un punto de vista diferente de España".

Más que los extranjeros, Los Simpsons han entrado por gran parte del mundo español. En cada tienda de regalitos y música uno puede encontrar cosas de todos los tipos que llevan personajes y dichos de los Simpsons. A una gran parte de los españoles les gusta el programa y creen que muestra bien la vida cotidiana estadounidense pero hay una parte de la población a la que no le gusta el efecto "Simpson". Rodolfo, un estudiante de Almería expresa que este programa afecta a los españoles hacia una manera muy negativa en el país. "Es una manera más a través de la que los EEUU están destruyendo nuestra cultura". Aunque este punto de vista no es lo que piensan todos, es un sentimiento bastante fuerte.

Sobre todo, Los Simpsons siguen cada día a las 2:30 para destruir o compartir cultura.

¿Quién sabe? ¿Qué piensas tú?

Katie Kreps y Kendrick Norris POE C7 febrero-mayo 2003

27 *CharLaMas* - mayo '03

LA TELEVISIÓN

Está claro que la gente que viene de otros países a España por cualquier razón se da cuenta de las diferencias entre su propio país y en él que estamos.

Como es la primera vez que he vivido en España (ya llevo cinco meses y pico), venía aquí con una perspectiva positiva. España forma una unidad aparte de sus distintos elementos y sobre todo existe un buen ambiente. Lo que falta en este país me ha costado mucho tiempo en pensar.

La única cosa que puedo criticar sin dudar es la televisión. Al principio, lo admito, solía ver la tele para mejorar oído. Ahora que entiendo lo que dice la gente (por fin) prefiero no ver la tele. Pues, aparte de las pelis y las noticias, por supuesto. Cuando le digo a la gente española lo que pienso sobre los programas, pues, es que la tele es un rollo. Creo que la tele es muy sensacionalista. Está pensada de gente con coeficiente intelectual medio - bajo tirando a bajo total. "Matando a Operación Triunfo. Así mejoraría muchísimo" fue la respuesta de unos de los españoles a lo que pregunté sobre cómo mejorar la televisión. Los programas desviarían sus mentes hacia cosas que son improductivas como la vida de otras personas que realmente no son nadie que hayan hecho algo positivo para la humanidad como para tener que tenerles en cuenta. Como la gente es muy maruja, podría ser un efecto de la televisión. Estoy de acuerdo que mejoraría la tele si desaparecieran programas como Operación Triunfo. La actitud de las personas con que hablé (incluso la que es mía) sobre todo, queremos ver más pelis y documentales y menos mierda sensacionalista. Hasta que cambien lo que vemos, paso de ver la tele.

Courtney Parker
POL C7 febrero-mayo 2003

Nous avons rendez-vous au café du CLM avec deux des meilleurs artistes qui étudient ici en ce moment: Javier López et Grace Lee. Grace est une étudiante américaine qui vient de New York. Elle étudie l'espagnol et le français depuis septembre. Javier est grenadin et il étudie le français depuis septembre.

Qu'est-ce que vous faites?

GracE: Je joue de la flûte, du piano et je peins.

JavIEr: Je peins et je fais des photos.

Quand avez-vous commencé votre activité artistique?

GracE: J'ai commencé à jouer du piano à 8 ans, la flûte à 10 ans et la peinture l'année dernière.

JavIEr: En 1998.

Qui vous a appris?

GracE: J'ai appris à l'école de musique et la peinture à l'université.

JavIEr: J'ai appris seul.

Dans votre activité, qui est le meilleur?

GracE: Picasso, Seurat, et Monet. Maintenant j'aime des artistes qui peignent abstrait. J'adore la musique classique particulièrement Mozart et mon préféré est «Èle requiem»

JavIEr: Moi, j'aime Yves Klein.

Quels sont vos thèmes préférés?

GracE: Pour la musique, je préfère les compositeurs classiques comme Mozart. Pour l'art, j'aime peindre sur la biologie comme les cellules et les molécules.

JavIEr: Surtout les couleurs. Je travaille avec différentes compositions de couleurs.

Qu'est-ce qui est le plus important: la discipline ou l'inspiration?

GracE: C'est une question difficile, mais je veux dire que les deux sont importantes pour moi. Sans inspiration je ne peux pas commencer à peindre et sans discipline, je ne peux pas finir la peinture.

JavIEr: L'inspiration.

Est-ce qu'il y a des opportunités suffisantes (expositions, argent, etc) pour les jeunes peintres ou les peintres qui commencent leurs carrières?

GracE: Non, parce que pour suivre une carrière d'art il faut avoir beaucoup d'argent. C'est possible qu'on puisse réussir sans argent mais ce n'est pas normal.

JavIEr: Non. Je pense que c'est une activité qui te donne une grande satisfaction personnelle. Elle te fait sentir heureux et te donne de la paix.

Vous avez pensé gagner de l'argent avec votre art?

GracE: Non, je le fais par plaisir.

JavIEr: Non, jamais.

Rosa Poblaciones Corencia
GracE Lee
Javier López Rodríguez.

Nivel 2F: Irene Herrera Márquez
Joshio Simón Doherty

Deutsches Kino

Hier ein kleiner Beitrag der Schüler von Niveau IV zum Thema „ Deutsches Kino“. Im Unterricht haben sie darüber gesprochen, sich informiert und anschließend einen Vortrag zu einem Regisseur, Film, Schauspieler gehalten. Sie haben jederzeit ein großes Interesse gezeigt und dafür will ich mich bei ihnen bedanken.

Ich habe viel über das deutsche Kino gelernt, viele Prominenten, Regisseure, Filme, und so weiter, die ich vorher nicht kannte. Ich habe zwei deutsche Filme gesehen: **Das Experiment** und **Comedians Harmonists**.

Comedians Harmonists habe ich auf Deutsch gesehen und ich habe zwar nicht viel verstanden, aber er scheint sehr gut zu sein. **Das Experiment** habe ich auf Spanisch gesehen und er hat mir sehr gut gefallen. Ich möchte diesen Film noch einmal sehen und diesmal auf Deutsch. Es ist eine wahre Geschichte, die sehr stark ist. Der Film handelt von einem Forschungsprojekt und was anfangs wie ein Spiel war, endet in einem Krieg. Der Hauptdarsteller ist Moritz Bleibtreu, der mir sehr gut gefallen hat. Ich bin über das deutsche Kino überrascht. Ich dachte, dass es nicht sehr gut war, aber es ist besser als ich dachte. Ich habe nur zwei Filme gesehen, aber ich habe viele deutsche Filme entdeckt.

Patricia Ortiz de Landazuri (Deutsch IV)

• Marlene Dietrich, Ernst Lubitsch und Fassbinder waren für mich das deutsche Kino. Ich kannte nicht die "modernen" Regisseure, Filme und Schauspieler, die so viel Talent haben. In Spanien gibt es nicht die Möglichkeit viele deutsche Filme zu sehen, aber, wenn man Deutsch lernt, ist es wichtig diese Art von Kunst kennen zu lernen. Filme bringen uns das Land etwas näher und man kann die deutsche Realität besser verstehen.

Ich habe nicht viele Filme gesehen, aber was ich gesehen habe, hat mir gefallen. Wie zum Beispiel, **die Apothekerin**, eine makabre Krimikomödie, interpretiert von Katja Riemann, die von der Kritik nicht geschätzt wird, aber sie ist beim Publikum sehr beliebt. **Der bewegte Mann**, ist ein gutes Intrigenspiel, sehr gut gedreht und sehr lustig. Die Dialoge konnte ich leider nicht gut verstehen, aber ich finde die Filme des Schauspielers Joachim Król sehr interessant. Er hat kein besonderes Aussehen, aber als Schauspieler hat er eine ganz besondere Ausstrahlung. **Lola rennt** war ein origineller Film mit Franka Potente, eine Schauspielerin, die einen Platz in Hollywood versucht, aber wie die meisten europäischen Schauspieler, die nach Hollywood fahren, finden sie nicht immer was sie suchen.

Ohne Zweifel brauche ich ein bisschen mehr Zeit und Deutschkenntnisse um die deutschen Filme zu verstehen, aber ich glaube, dass es ein guter Anfang ist.

Encarnita Terrón (Deutsch IV)

"Paris, Texas" (1984) ist ein Film, mit dem Wim Wenders entdeckt wurde.

Die Aktion fängt in einem texanischen Dorf mitten in der Wüste an, als Travis (Harry Dean Stanton) eines Tages auftaucht, nachdem er vier Jahre lang verschollen war. Er hat seine Sprache und seine Erinnerung verloren.

Sein Bruder Walt (Dean Stockwell) kriegt einen komischen Anruf von einer Erste-Hilfe-Station in Texas und er fährt dorthin um seinen Bruder abzuholen. Während der Rückreise findet Travis langsam seine Sprache wieder.

Als sie in Los Angeles anreisen, trifft Travis seinen sieben Jahre alten Sohn Hunter (Hunter Carson) wieder, den seine Mutter Jane (N. Kinski) früher dort abgesetzt hatte.

Travis und Hunter sind sich anfangs fremd. Aber Travis hat ein starkes Gefühl: Er will seine Familie zurück. Allmählich finden Vater und Sohn zueinander. Sie entscheiden sich Hunters Mutter zu suchen. Sie finden sie in Houston, wo sie als Darstellerin in einer Peep-Show arbeitet.

Die Musik und die Bilder passen sehr gut zusammen. Die amerikanische Musik von Ry Cooder und die Blicke von Robby Müller stehen ständig zum Horizont, in die Weite, auch die Leere der Landschaft. Denn wo sie leer scheint, ist schon die Musik zur Stelle. Schließlich ist „Paris, Texas“ doch ein Film des hohen Himmels und der langen Fahrten, ein Film über die riesigen Entfernungen zwischen den Orten und den Menschen, und über die Zeit, die man braucht, diese Entfernungen zu überwinden.

Cristina del Moral (Deutsch IV)

CÓMO HACER YAKITORI

やきとりの作り方



Es bueno utilizar una gran variedad de ingredientes. Aquí se ven muslos, higadillos, cebolla de Gales, cola, alas, yema medio madura, pimienta verde, cartilago, mollejas y okra.

いろいろなさばりやさい菜を加えてもいい。たとえば、ヤキトリには、鶏さし、ホソネチ、手羽先、ししやうか、葱、鶏皮、石臼唐辛子、あじ



1 - Trocee en pedazos pequeños los muslos del pollo.

1. 鶏もも肉は一口大に切る。



2 - Coloque en una fuente las piezas con brochetas de bambú (unas 4 piezas por brocheta).

2. 竹串に4つおろきをつまみ。



3 - Áselos sobre carbón con buena combustión. Si el carbón está demasiado caliente, cambie varias veces la posición de las brochetas, o salpique el carbón con sake para bajar la temperatura. Ase un lado hasta que esté casi hecho, después dele la vuelta y dore el interior.

3. 串の上で焼きおろし。あつ火が弱過ぎるときは、よくよくくしを垂れかして、酒をシ温度を下げ、ためにはけがせ、かためんで分まで火をき、よく返しして中まで火をき。



4 - Haga tanta salsa glaseé como necesite, a la razón de 9 partes de sake, 9 partes de salsa de soja y 5 partes de azúcar granulada. Antes de mezclarlo, hierva el sake para evaporar el alcohol. Después añada la salsa de soja y cuézalo a fuego lento durante unos 15 minutos. Añada la mitad de azúcar y vuelva a cocer otros 15 minutos. Añada el azúcar restante, después cueza a fuego medio hasta que la salsa quede reducida a 2/3. Glasee cada trozo.

必要なタケラシをソースを作る。酒9杯、醤油9杯と砂糖5杯。酒を煮る前にアルコールを蒸発させるために酒を弱火で煮る。醤油を加えた後で、15分弱火で煮る。砂糖を半分加えて再び15分弱火で煮る。ソースが3分の2になるまで中火で煮る。残りの砂糖を加え、串を漬ける。



5 - Ase ambos lados de las brochetas, otra vez, sobre el carbón, pero sólo hasta que se seque el glaseé. Finalmente, vuelva a glasear y colóquelo en una fuente.

5. もう一度炭火の上で、タレを乾かすまで両面を焼き、さきこに二度タレをつけて器におく。

Hammadi Zaba, Marcos David Jiménez Alonso, M^{ra} Herminia Vilar Aranda, Lucía Raptis, Georgios

Recetas Rusas

Yo estudio la lengua rusa en el Centro de Lenguas Modernas desde hace un año, aunque ya llevaba estudiándola varios años por mi cuenta en mi casa ya que siempre he sentido interés hacia la cultura, música y gastronomía rusa.

A lo largo de este año, entre los diferentes textos estudiados encontramos uno referente a la gastronomía rusa, en el cual aparecían algunas recetas de la misma como el borsh y pelmeni. Así pues me pereció una estupenda ocasión para poder intentar hacerlas en casa.

Cuando llegué a mi casa, al principio, mis padres y hermana pensaban que estaba " loco " pero como muchos fines de semana y festivos preparo, algunas comidas ya que me gusta la cocina, no pusieron resistencia.

Borsh es, una sopa muy famosa en Rusia cuyo principales y más característicos ingredientes son la remolacha y la col.

El pelmeni es parecido al "tortellini" aunque una vez, preparado y servido con los aditivos típicos de Rusia, resulta muy diferente. La preparación de esta receta requiere más tiempo y una gran labor ya que hay que hacer infinidad de pequeñas " empanadilla", aunque la ventaja es que pueden ser congelados y se pueden cocer cuando uno desee, pudiéndose preparar cantidad para varias ocasiones, a pesar de que se come muy rápido.

A continuación os doy las recetas por sí alguien se atreve a intentar hacerlas:

(Primer plato) Borsh:

Ingredientes: Hueso con carne; una cebolla; una zanahoria grande; una col pequeña; 3 remolachas grandes; 2 patatas; 2 tomates; sal, pimienta y perejil.

Preparación:

1. Se cuece el hueso con carne, la zanahoria y la cebolla (entera) durante una hora. Después se sacan la zanahoria y la cebolla y se deja el caldo colado.
2. Se cuecen las remolachas (sin pelarlas) y cuando están cocidas se sacan del caldo en el que se han cocido. Este caldo se añade al caldo en el que se cocieron la zanahoria, cebolla y hueso.
3. Se cortan las remolachas en cuadraditos. La zanahoria y la cebolla se pican y el tomate se tritura, y posteriormente se marean en una sartén con poco aceite. La col y la patata se trocean.
4. Las remolachas, el sofrito, la col y patatas se añaden al caldo y se cuece añadiendo perejil, sal y un poco de pimienta si se desea.
5. Al servir, se puede añadir como complemento una cucharada de smetana (yoghurt ácido).

(Segundo plato) Pelmeni:

Masa: 260g de harina, 1/2 vaso de agua, 1 huevo, media cucharada de sal.

Relleno: 260g de carne de ternera; 260 de carne de cerdo; 1/4 de cebolla, 1/4 vaso de agua, una cucharada de sal no muy rasa. (Si se desea se puede añadir un poco de pimienta y azúcar).

Elaboración:

1. Se bate el huevo con la harina, el agua y la sal y se mezcla todo muy bien hasta hacer una masa compacta.
2. Se deja la masa que repose durante unos 30-40 minutos. Después se amasa con un rodillo hasta obtener una lámina de unos 1,5mm de anchura.
3. Aparte, se coge la carne, la cebolla, (la pimienta, el azúcar) y la sal y se pican juntos.
4. Con un molde circular pequeño (un vaso de chupito) se cortan piezas que son rellenas igual que una empanadilla, pero la luna que forma, la vamos a unir por las puntas de atrás, formando un anillo.
5. Cuando estén confeccionados los pelmeni, los meteremos en el congelador un mínimo de una hora antes de su cocción.
6. Se cuecen en agua hirviendo durante unos 5-7 minutos.
7. Se pueden servir con mantequilla caliente fundida por encima, con smetana (yoghurt ácido) o en caldo.

ANDIAMO AL BAR

UNA O DUE BIRRE

È un luogo dove la gente si riunisce: parla e urla (perché c'è molto rumore), ma soprattutto beve e fuma. Si ascolta una musica di fondo popolare-tradizionale (le cassette sono quelle che si comprano nelle stazioni di servizio: due €).

Alle pareti ci sono teste di toro con enormi corna, in cui si possono identificare i clienti. Le piastrelle sono tipiche andaluse: bianche, verdi e con macchie di olio. Il bancone è di legno; davanti al bancone ci sono degli sgabelli, e in un angolo di solito c'è sempre un cliente noioso e mezzo ubriaco che parla con il cameriere e fa degli apprezzamenti pesanti sulle donne che entrano. Nell'angolo opposto c'è, invece, uno che racconta barzellette spinte che fanno ridere solo lui.

Per terra ci sono oggetti di differente indole, materiale e dimensione: tovagliolini usati, nocciolini di olive, montagne di mozziconi, stuzzicadenti e dentiere

Le 'tapas' arrivano nel seguente ordine:

- I. un gran panino con una fettina trasparente di prosciutto di color rosa chiarissimo
- II. un pezzo di frittata di dieci giorni prima
- III. un piattino di trippa con una salsa semisolida e ceci
- IV. polpettine fatte con tutti i resti di carne delle 'tapas' anteriori riciclate
- V. olivine con aglio quando è finita la fantasia

Profilo del cameriere:

È un uomo un po' particolare. Il suo profumo è naturale (Eau d'axile), i suoi capelli sono molto grassi (effetto gommina). È molto bruno con molti peli che escono dalla camicia grigia macchiata di olio? Caffè? Pomodoro?... La sua voce è cavernosa e il suo alito pestilenziale. Porta la cintura sotto la pancia, che si intravede dall'ultimo bottoncino aperto della camicia.

Modalità di pagamento:

- I. alla romana, ognuno il suo
- II. si divide per il numero degli amici
- III. alla portoghese (uscendo dalla porta di servizio senza che nessuno ti veda)
- IV. cercando di far pagare il più scemo della riunione



LA TAVOLA CALDA

In questo bar si può mangiare a mezzogiorno per un prezzo basso. Naturalmente la qualità dei piatti e anche del servizio è proporzionale al prezzo (tre euro per due piatti e quattro per tre piatti).

Di solito si tratta di un locale piccolo e strapieno di tavoli, scuro, con poche finestre e non molto pulito. Quando si entra si nota il tipico odore di olio fritto che ti si impregna nei vestiti e nei capelli e che ti porti a casa gratis e ti dura due settimane.

Il bancone è d'acciaio ma non brilla, è opaco a causa dell'unto accumulato negli ultimi cinquanta anni. Nei bicchieri si possono leggere le impronte delle dita e delle labbra dei clienti precedenti.

Si tratta di una impresa familiare dove ognuno ha il suo ruolo: la mamma in cucina, il papà al banco, i figli come camerieri.

I clienti sono sempre gli stessi: pensionati, vedovi, studenti, turisti accidentali. A volte mangiano lì anche gli scapoli (le ragazze indipendenti mangiano a casa loro) e i camionisti.

Il bagno è sempre difficile da trovare, e quando devi andarci per forza ti danno una chiave e una spiegazione che non si capisce quasi mai. È molto piccolo e molto basso; non c'è mai né sapone né carta igienica. Fa molto schifo al punto che i padroni lo puliscono una volta all'anno per non entrarci.

Ma tutto sommato il locale ha il suo fascino.

IL LOCALE NOTTURNO

Per entrare in questo luogo, devi avere più di 18 anni o essere amico del portiere.

Non si può entrare con le scarpe sportive neanche se costano 400 €

Se sei un uomo devi avere la camicia o la polo. Se sei una bella ragazza entri come vuoi.

Generalmente è un locale sotterraneo, e appena entri hai un impatto schifoso con l'aria viziata dell'ambiente. Se sopravvivi all'odore, ti resta il rumore. Cerchi disperatamente il bancone e per arrivare a prendere qualcosa devi farti avanti con spintoni e gomitate.

Al guardaroba c'è una ragazza incapace di mettere il bigliettino e di contare fino a dieci; che non è stata accettata come cameriera perché non rientrava nelle misure stabilite. Per questo motivo è sempre di cattivo umore.

I camerieri sono superaccessoriati, si credono irresistibili e lanciano un sorrisino ipocrita e un'occhiata maliziosa come

previo avviso del "garrafón"* che ti stanno per versare nel bicchiere. Appena bevuto, devi cercare di corsa un bagno, il cui aspetto ti aiuterà a vomitare più comodamente.

Se l'ambiente si surriscalda oltre i limiti, arriva il buttafuori; un omaccione non molto sensibile che odia le scarpe sportive e con centotrenta chili di massa muscolare sul punto di entrare in azione.

Il giorno dopo, si consiglia una spremuta di tre limoni a testa e il mondo a basso volume

* *garrafón* = bevanda alcolica adulterata tipica della fascia oraria notturno-mattutina, assolutamente sconosciuta in Italia.



Improve your English through a song:

Strangers in the Night (Frank Sinatra)

Activities suggested by Jean Stephenson

Here are some activities to improve your English while listening to the Frank Sinatra hit *Strangers in the Night*.

This song was composed by Kaemfert, Singleton and Snyder, and Sinatra recorded it as a single at Reprise Records, Hollywood, in April, 1966. It featured in the Universal Picture, *A Man Could Get Killed*, and the long-play on which it was released was awarded the 1966 Grammy Album of the Year.

PRE-LISTENING

Vocabulary

Match these words from the song with their synonyms. For example, (1) – (f).



- 1 GALANCE
- 2 CAHANCE
- 3 THROUGH
- 4 INVITING
- 5 WARM
- 6 RIGHT

- A ATTRACTIVE
- B AFFECTIONATE
- C WELL
- D FINISHED
- E POSSIBILITY
- F LOOK



WHILE-LISTENING

Listening for specific words and phrases

In each section of the song, there are 4 underlined words/phrases. Three of the words/phrases are correct, one is not. As you listen, circle the incorrect one, and write the correct word/phrase. For example, in section 1, “which” is not correct. It should be “what.”

1. Strangers in the night, exchanging glances,
Wondering in the night, which were the chances
We'd be sharing love before the night was through.
2. Something in your eyes was so exciting,
Something in your smile was so inviting,
Something in your heart told me I must have you.
3. Strangers in the night, two lonely people,
We were strangers in the night.
After the moment that we said our first hello,
Little did we know love was just a glance away,
A warm embracing dance away.
4. And ever since that night, we are together,
Lovers at first sight, in love forever.
It turned out so right for strangers in the night.

POST-LISTENING

Words ending in “-ing”

Look at all the words ending in “-ing” in the song. Some are present participles, and some are adjectives. Decide on their correct word class (categoría gramatical) and translate them into Spanish. For example, “exchanging” is a present participle, and it means “intercambiando.”

Post-listening
exchanging. Present participle (intercambiando).
Wondering. Present participle (preguntándose).
Sharing. Present participle (compartiendo).
exciting. Adjective (emocionante).
inviting. Adjective (tentador).
embracing. Adjective (abrazado).
KEY
Pre-listening
1-f; 2-e; 3-d; 4-a; 5-b; 6-c.
While-listening
1. “which” should be “what”.
2. “your heart” should be “my heart”.
3. “After” should be “Up to”.
4. “we are” should be “we’ve been”.

BIOGRAFÍAS DE PERSONAJES FAMOSOS

Georgios Seferis

nacer / pasar / ser(2) / comenzar / mudarse /
ir / conocer / llegar(2) / volver / servir / retirarse /
decir / dejar / escribir / estar / morir / traer / suponer
/ conceder

Georgios Seferiadis es el poeta lírico más grande de Grecia.en Smirna en 1900, donde.....sus primeros años. Su padre, Stelios Seferiadis, fue un gran poeta y traductor. Por tanto el clima de su familia.....propio para un cultivo filológico. Cuando..... la Primera Guerra Mundial, su familia.....a Atenas. Allí el poeta..... sus estudios.

Cuando tenía 18 años.....a París para estudiar derecho. Allí.....las formas nuevas del Expresionismo, el Dadaísmo y el Surrealismo.París..... a ser la "matriz" se su intelectual cultivo. Después en 1925..... a Grecia. como embajador en Turquía y Egipto. del servicio en 1962 para volver a Grecia permanentemente. .

En 1931 se presentó en el panorama de la nueva poesía griega con la colección..... en muy importante lugar en la poesía nueva de Grecia porque él un nuevo ritmo poético al discurso. Costis Palamas de él: "Su verso tiene la tradicional forma sin retórica, solamente el puro discurso lírico". Después Seferis..... su tradicional forma y a la perfección. a ser el maestro del verso libre. Su diana fue el simple discurso sin decoración. En el poema a Seferis : " No quiero nada excepto que hablo de una manera simple, que tengo esta gracia. Es el tiempo para hablar con menos palabras porque el alma de nosotros tendrá plumas mañana".

A Seferis le..... el Premio Nobel en 1963 y el público de todo el mundo de acuerdo con él. el 19 de Septiembre de 1971.

Afrodita Krontiri
Erasmus: Intermedio- A

Completa esta biografía con los infinitivos siguientes:

unificar(2) / ordenar / establecer / dejar / costar / ser

Alberto Sordi

conocer / ser / revelar / trabajar / volverse /
empezar / nacer / profundizar / morir / participar

Alberto Sordi en Roma en 1920. actor y director cinematográfico y también para la radio y como actor de doblaje. En 1953 Federico Fellini que loa conocer como intérprete de gran fuerza satírica. Con películas como "Il seduttore" , "Un americano a Roma" del 1954 y "L'arte d'arrangiarsi" del 1955 se el enigma del italiano medio, con sus compromisos sencillos, su cobardía, sus mezquindades diarias y su "arte d'arrangiarsi". Después..... en papeles más dramáticos como en "La grande Guerra" del 1959, "Lo scopone scientifico" del 1972 y "Un borghese piccolo piccolo" del 1977. En 1965..... con la dirección de la película "Fumo di Londra". Además..... en películas adaptadas del teatro como "El malato immaginario" en 1979. hace poco tiempo, en 2003.

Sabina Costa, Erasmus (Intermedio-A)

Antes de Cristo, Qing Shi Huang _____ el primer emperador de China. _____ los siete estados de China. Después, _____ la moneda, los caracteres, la medida, etc. Para defender a su pueblo, _____ construir la Gran Muralla. También _____ muchas leyes severas. El reinado de la dinastía Qing tiene una influencia profunda en la historia de China. Al mismo tiempo, _____ más de cincuenta años la construcción de la tumba Qing Shi Huang.

Victor Shi

Astrid Lindgren

Empezar(2) / Acabar / Nacer / Trabajar /
Casarse / Mudarse / Escribir / Morir

La vida de Astrid Lindgren.....
y..... en Suecia. en 1909 en Vimmerby,
un pueblo muy pequeño en el sur de Suecia.
..... en un colegio.

..... en 1928 con un hombre de Estocolmo
y..... de sitio. a escribir libros para
niños.

El libro más famoso es "Pippi Langstrump" (no sé en
español pero en inglés se llama "Pippi Longstocking")

Astrid Lindgren es una escritora muy famosa
en Suecia y también en otros países.

Astrid Lindgren muchas veces para
su pueblo.

Astrid en 2001 en Estocolmo.

Maria Eriksson. Erasmus Intermedio-A

Federico García Lorca

fue(6) / estudió / trabajó / va / escribió(2) / era(2)
/ publicó / creía / entabló / dijo / hizo / representa
/ nació / enseñó / pensaba / guió / comenzó /
acabó / sentía

Federico García Lorca (.....) en Fuente Vaqueros, un pueblo de la Vega de Granada, el día 5 de junio de 1898.
Su padre (.....) dueño de tierras y cortijos en la zona. Su madre (.....) maestra de escuela.(.....) ella que le (.....) la
primeras letras y lo (.....) por el mundo de la sensibilidad artística y humana.

En 1909 la familia se traslada a Granada, donde Federico (.....) el bachillerato en el Colegio del Sagrado Corazón (siempre
su pasión fue leer y escribir). Federico (.....) siempre un gran lector y un apasionado defensor del libro.

En 1915 (.....) las carreras de Derecho y Filosofía y Letras. Esta no la (.....) nunca. Durante estos años (.....)
amistad con lo mejor de la intelectualidad granadina del momento (Manuel de Falla, Fernando de Los Ríos, Antonio Domínguez Berrueta,
etc.).

En 1918 (.....) su primer libro "*Impresiones Paisajes*", costado por su padre. En 1921 su amigo, el pintor Gabriel
García Maroto, le (.....) su primer libro de poesía "*Libro de Poemas*" donde está su personal visión del mundo que irá perfeccionando
y concretando en años venideros.

Su gran amigo (.....) el pintor Salvador Dalí.

En 1923 F.G.L. (.....) en sus primeras obras de teatro.

En 1929 (.....) un viaje a Nueva York y esta etapa en Estados Unidos (.....) a ser de una gran actividad creadora en
el teatro y en su producción poética.

Lorca (.....) siempre demócrata y antifascista, pero nunca (.....) comunista. El (.....) en una cultura para todos y
el día 19 de julio de 1936 fue detenido por el Gobierno Civil y fusilado como enemigo del Gobierno.

Lorca (.....) la libertad, como persona y como escritor. Su vida entera (.....) un homenaje a la libertad, lo contrario
de la represión y el silencio. Siempre (.....) y (.....) lo que (.....) y lo que (.....).

Cristobal Colón

llegar(2) / estudiar / salir(2) / decidir(2) / llamar /
vivir / discutir / nacer / empezar / morir / conquistar /
navegar / casarse / estar / trabajar / pasar / hablar /
ponerse / volver / sugerir / recibir

Cristóbal Colón en Génova (Italia) en 1451
y durante su juventud en esta ciudad.
unos años de artesano con su padre, pero los negocios de su padre
..... a ir mal.

Colón de Génova y por el
Mediterráneo y el Atlántico.

En 1475 en Portugal donde unos
años más tarde.

En Portugal Cosmología y con sus
amigos la posibilidad de encontrar un camino más corto a La India.

Colón ir a La India por el Atlántico, sin dar la vuelta por el sur de África.

..... la idea al rey de Portugal, pero el rey y él no
..... de acuerdo.

En 1484 Colón a España y de su
idea a los Reyes Católicos. Los reyes, Fernando e Isabel, le

Ellos en Santa Fe, un pueblo que está cerca de Granada.
Ellos ayudarlo.

El día 3 de agosto de 1492 Colón del pueblo
de Palos de Moguer (Huelva), en Andalucía, con tres carabelas: la
Santa María, la Pinta y la Niña.

El 12 de octubre a una isla de las Bahamas
que Colón san Salvador, América.

A mediados de enero de 1493 Colón a España.

Después de tres viajes a América Colón los últimos
años de su vida en España. Enfermo y solo en Valladolid
el 20 de mayo de 1506.

Doris Seiringer. Erasmus, Intermedio- A

Vincent Van Gogh

SUICIDARSE / SER / DEBER / PINTAR / DEJAR / IRSE / EMPEZAR(2) / TENER / COMENZAR

Vincent Van Gogh.....a pintar bastante tarde, cuando.....28 años. Su personalidad.....a sobresalir con las obras "NEGRAS" en el periodo holandés, cuando.....con el trabajo sobre el tema COMEDOR DE PATATAS, su primera obra maestra. Si en esta obra ya.....emergente un signo agresivo, esperar hasta 1886, cuando él.....a vivir a París (invitado por el hermano Theo) para ver el nacimiento del color encendido que le.....una importancia inmortal. Desde este momento su vida es como un meteorito: poco más de tres años y medio en los cual Van Gogh.....aproximadamente seiscientos cuarenta obras, de un nivel altísimo. En 1890 en Auvers después de haber pintado una obra.....

AUTIERI IVANA. Erasmus Intermedio-A

RELACIONA LOS AUTORES DE LA COLUMNA DE LA DERECHA CON LA DEFINICIÓN QUE CREAS ADECUADA

1-Puso en práctica las enseñanzas evangélicas sobre el respeto a la criatura humana y a la igualdad esencial de todos los hombres.

2-Su literatura es caracterizada por un compromiso político, de amor y melancolía.

3-Aunque fue polifacético, es más conocido por sus poemas y por haber sido el fundador del reacionismo

4-Hija ilegítima de español y criolla. Entre sus temas variados resaltan el amor romántico y el divino, la transitoriedad del tiempo, la vanidad humana y la crítica del machismo.

5-Héroe nacional cubano. Sus versos breves y rimas inesperadas de sintaxis compleja interrumpen el amor por la familia y la devoción a la humanidad y a su patria.

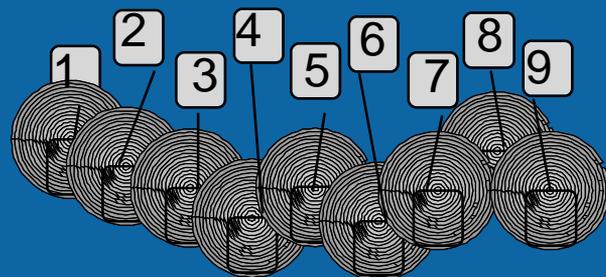
6-Escribió la obra cumbre del otro "Boom" de la narrativa hispanoamericana, propulsado por mujeres en los 80.

7-Su literatura trata de temas políticos, económicos y familiares. A veces muestra rasgos del Realismo Mágico, la mezcla de lo real y de lo sobrenatural.

8-El autor fue capaz de representar el universo como un laberinto caótico así como una biblioteca de Babel.

9-Fue el hijo ilegítimo de sangre indígena, negra y blanca. Mostró gran talento como poeta y en su adolescencia, personas influyentes publicaron sus primeros versos.

- A- JORGE L. BORGES
- B- PABLO NERUDA
- C- JOSÉ MARTÍ
- D- SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ
- E- V. HUIDOBRO
- F- RUBÉN DARÍO
- G- FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS
- H- LAURA ESQUIVEL
- I- ISABEL ALLENDE



SOLUCIONES:
1-G; 2-B; 3-E; 4-D; 5-C; 6-F; 7-I; 8-A; 9-H

FE DE VIDA

Sé que el viento está aquí,
detrás de esa puerta. Sé
que si ahora saliese fuera
lo hallaría todo muerto,
luchando por renacer.
Sé que si busco una rama
no la encontraré.
Sé que si busco una mano
que me salve del olvido no la encontraré.
Sé que si busco al que fui
no lo encontraré.

Pero estoy aquí. Me muevo, vivo. Me llamo José
Hierro. Alegría (Alegría
que está aquí a mis pies).
Nada en orden. Todo roto,
a punto de ya no ser.
Pero toca la alegría,
porque aunque todo esté muerto
yo aún estoy vivo y lo sé.

José Hierro, "Fe de vida", Alegría interior (1947)

HOMENAJE A PEPE Y TITO

"Mamá terminaba siempre por ir en mi rescate apartándome de aquella voz y de aquel aliento alcohólico, lo que yo le agradecía desde el fondo de mi corazón. Me quedaba entonces con el cuerpo recogido, temblando de frío y sin poder dormir, nervioso, asustado, viendo extrañas cosas en la oscuridad hasta mucho tiempo después. Por lo general sollozaba largamente -a ratos ya sin ganas- para que mi madre me tuviera lástima, para que me compadeciera y para hacer que ella llorara, también, un poquito.

Por lo reiterado de aquellas situaciones llegué a pensar que en efecto mi padre no era mi padre. Sólo se me hacía difícil comprender cómo, no siendo yo su hijo, me pegaba en aquella forma sin que nunca se le hubiera ocurrido hacer lo mismo, ni una sola vez, con los otros chicos de la vecindad, que sin duda alguna tampoco lo eran.

A no ser a aquella hora, casi nunca lo veía. Acostumbraba levantarse muy tarde, cuando yo ya estaba en la escuela cayéndome de sueño y sin comprender las operaciones aritméticas que el maestro, sin duda seguro también de que nosotros no éramos hijos suyos, trataba de meternos en la cabeza a fuerza de golpes y coscorrones. Hoy me maravillo de haber aguantado tanto y de poder repetir, aunque con titubeos y con cierto temblor que no puedo dominar, las tablas de multiplicación."

Augusto Monterroso, (Guatemala, 1921-México, 2003)
Fragmento del cuento "Diógenes también"

Casimiro de Brito

Escritor portugués, natural de Loulé (1938). Poeta, novelista y ensayista, es autor de más de 40 obras literarias desde que publicara su primer libro de poemas en 1958: *Solidão Imperfeita*.

En 1958 fundó y dirigió con António Ramos Rosa los *Cadernos do Meio-Dia* donde se dieron a conocer los poetas del grupo llamado *Poesia 61*.

Ha recibido, entre otros, el Gran Premio de Poesía APE por su libro *Labyrinthus* (1981) y el Gran Premio Internacional Léopold Sédar Senghor 2002 por el conjunto de su obra poética.

Se eu te pedisse a paz, que me darias
pequeno inseto da memória de quem sou
ninho e alimento? Se eu te pedisse a
paz, a pedra do silêncio cobrindo-me
de pó, a voz rubra dos frutos, que me
darias respiração pausada de outro
corpo sob o meu corpo?

Perdoa-me por ser tão só, e falar-te
ainda do meu exílio. Perdoa-me se não
te peço a paz. Apenas pergunto: Que me
darias se a pedisse?

A sabedoria?
Um cavalo de olhos verdes?
Um tronco de madeira para nele gravar o teu nome junto ao meu?
Ou apenas uma faca de fogo, intranquila, no centro do coração?

Nada te peço, nada. Visito, simplesmente, o teu corpo de cinza.
Falo-lhe de mim, entrego-te o meu destino. E dele me liberto só
de perguntar: Que me darias se eu te pedisse a paz e soubesses
de como a quero vestida por uma crosta de sol em liberdade?

A PAZ

Traducción de Nidia Hernández
de la *Antología da poesia portuguesa
1940-1977* (Moraes Editores)

¿Si te pidiese la paz, qué me darias
pequeño insecto de la memoria de quien soy
nido y alimento? ¿Si te pidiese la paz,
la piedra del silencio cubriéndome de polvo
la voz rojiza de los frutos, qué me darias
respiración pausada de otro cuerpo
bajo mi cuerpo?

Perdóname ser tan solitario y aún hablarte
de mi exilio. Perdóname si no te pido
la paz. Apenas pregunto: ¿Qué me darias
a cambio si te la pidiese? ¿La sabiduría?
¿Un caballo de ojos verdes? ¿Un campo de batalla
para grabar en él tu nombre junto al mío?
¿O apenas una faja de fuego, intranquila
en el centro del corazón?

Nada te pido, nada. Visito, simplemente,
tu cuerpo de ceniza. Hablo de mí,
te entrego mi destino. Y vivo la muerte
sólo de preguntar: ¿Qué me darias si te pidiese
la paz
y supieses cómo la quiero construida
con materias vivas de libertad?

Destiny?

Our God will give us strength,
presents the government.

Our God will protect us
they reply.

We follow blindly
bow the little men representing many flags.

We stand opposed, united,
sobs the world.

It is all mine,
whispers the man behind it all.

We stand passively mute,
whisper the masses.

¿Destino?

Nuestro Dios nos dará fuerza,
presenta el gobierno.

Nuestro Dios nos protegerá,
responden ellos.

Sigamos, ciegos,
se inclinan los hombres insignificantes.

Estamos en contra, unidos,
solloza el mundo.

Todo es mío,
susurra el hombre detrás de todo.

Existimos pasivos y mudos,
susurran las masas.



Alyssa Keeney-Roe
POE-C7 febrero-mayo 2003

Un extracto de "El Ojo Más Azul" por Toni Morrison

Washington Square Press 1970, páginas 20-21.
Traducido por Virginia Murphy-POE C7 febrero-mayo 2003

Adultos, chicas más mayores, tiendas, revistas, periódicos, letreros- todo el mundo ha estado de acuerdo en que una muñeca con ojos azules, pelo rubio, y piel oscura era el objeto de deseo para cada chica joven.

"Toma," ellos decían, "esta es bonita y si te lo mereces en este día, puedes tenerla."

Toquetié la cara, maravillando en las cejas de una línea; piqué los dientes de perla como dos teclas de un piano entre los labios rojos. Tocaba la nariz respingona, pinché los ojos azules y de mirada vidriosa, torzaba el pelo rubio. No la quería. Pero podría examinarla para determinar que ella era lo que todo el mundo dijo que era adorable. Partí los dedos minúsculos, doblé los pies planos, solté el pelo, enrosqué la cabeza, y la cosa hacía un sonido, un sonido que decía que era el grito dulce y lastimero "Mama," pero a mí me parecía como el balido de un cordero muriendo, o, más exacto, el sonido de las bisagras oxidadas de nuestra nevera en Julio. Quité el globo ocular frío y estúpido, gritó aun así, "Ahhhhh," quité la cabeza, sacudí el serrín, ella rajé la espalda en contra de la cama latón, ella gritó aun así. La espalda de gasa se partió y pude ver el disco con seis agujeros, el secreto del sonido. Una mera redonda de metal.

Un escritor Checo:

Viewegh Michal

(31.03.1962)



· narodil se 31. března 1962 v Praze

· otec je inženýr chemie, matka právnička

· ZDŠ navštěvoval v Sázavě, po maturitě na gymnáziu v Benešově (1980) dva roky studoval na Vysoké škole ekonomické, poté ze školy odešel. Pracoval jako noční strážný v podniku Chemapol Praha a občas jako průvodčí vlaku a stavební figurant. V letech 1983-88 studoval na FF UK český jazyk a pedagogiku. Učil na základní škole na Zbraslavi, r. 1993 se stal redaktorem nakladatelství Český spisovatel, o dva roky později se stal spisovatelem z povolání.

· je držitelem Ceny Jiřího Ortena

CHARAKTERISTIKA DÍLA:

· schopnost dijového vyprávění, zdůraznění literárnosti textu (četné citáty a odkazy), vyprávěova hra s příběhem (jeho možnými verzemi), etivost

DÍLO:

· začátkem 80. let mu vyšlo několik povídek ve víkendové příloze Mladé fronty; poté publikoval také v Mladém svitě, časopisech Playboy, Literární noviny aj.

· NÁZORY NA VRAŽDU (1990, novela s detektivní zápletkou)

· BÁJEĚNÁ LÉTA POD PSA (1992, román, kde na obraze vlastního dětství a dospívání vyprávě zachycuje atmosféru v ěechách v době normalizace až po pád komunismu)

· NÁPADY LASKAVÉHO ĚTENÁĚE (1993, literární parodie ěeských i cizích spisovatelů)

· VÝCHOVA DÍVEK V ĚECHÁCH (1994, román - tragická love story vyprávě k dceři zbohatlíka)

· ŮĚASTNÍCI ZÁJEZDU (1996, román - vykreslení situace autobusového zájezdu do zahranič)

· ZAPISOVATELÉ OTCOVSKÝ LÁSKY (1998, román o rodině mladého devianta)

· POVÍDKY O MANŽELSTVÍ A SEXU (1999, sbírka povídek)

· NOVÉ NÁPADY LASKAVÉHO ĚTENÁĚE (2000, literární parodie)

· ŠVĚDSKÉ STOLY ANEB JACÍ JSME (2000, novinové fejetony)

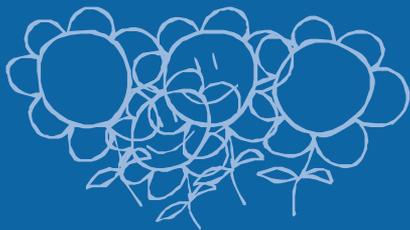
· ROMÁN PRO ŽENY (2001, román, který je tak trochu parodií na typické ženské romány)

· BÁJEĚNÁ LÉTA S KLAUSEM



Veo dentro de tus ojos
los ojos tan grandes como nunca
haya visto yo
en mi vida compleja
oh, cómo de simple es la vida contigo
contigo no veo nada malo
no hay guerras, no hay pobreza
no hay odio ni racismo
cuando estoy contigo, mi amor
mi luz en la oscuridad, la única rosa rosada en el campo de las margaritas,
cuando estoy contigo todo el mundo remolina alrededor de mí
la única cosa que veo eres tú, nosotros estamos en medio de un remolino de colores, rosa, negro, amarillo, gris, blanco,
marrón, naranja...
un remolino de caos, de muerte, de dinero sucio, de enfermedad física y mental
un mundo que tiene hambre
tiene hambre por engañar a todos
nos engaña al pensar que la vida es buena, que queremos vivir
vivir en este mundo tan duro, tan superficial
tan frío, sí, tanto frío hace siempre
menos contigo, menos en tu corazón, en nuestro corazón unido
no entra frío, sólo calor
profundo, roja subida
¿cómo es tu corazón? Yo nado por la sangre caliente y roja
siento tu calor por mis propias venas

dónde está la pureza, pregunto
en el amor me contestas
dónde está el amor
en nosotros
está en todos los lugares si lo buscas
se puede encontrar debajo de la piedra
se puede encontrar en el llanto de la madre por la violación de su hija
está en el sentimiento malo que tuvo el hermano antes que la bata entrara en el pecho
de su hermano aunque no estuvieran juntos
está entre las manos de la pareja vieja que camina por la acera
está en el daño que siente la mujer cuando está de parto
está dentro de cada corazón pero no sale fuera de todas las personas



EL AMOR



cuando veo dentro de tus ojos, puedo ver
puedo ver el daño que has sufrido
puedo ver el sufrimiento de otros que has visto
cuando veo dentro de tus ojos primorosos estoy en las nubes suaves y blancas
nada puede hacerme daño
nada puede quitarme la luz, tu luz extraordinaria
cuando veo dentro de tus ojos siento tu amor
el amor que hay entre nosotros

somos como una persona
nuestro amor no tiene fronteras
nos enciende el amor
nos enciende como los faros por la noche al lado del mar
la mar tan tranquila con olas pequeñas que están rompiendo con las piedras, con la orilla
el agua de seda y suave me baña
el agua del amor puro
¿por qué no pueden sentir el amor todos?
Este amor que trae la esperanza, que trae
la felicidad, la salud, el nacimiento y el futuro para todos
toda la gente debajo de un techo de amor, el amor tan dulce y rico.

No todos sienten el amor, está claro
son claros los ojos del amor
cualquier pareja de cualquier persona alrededor del mundo
pero no todos sienten el amor que yo siento
que tenemos
¡oh, amor precioso!
¡qué contraste con el mundo real!

Natalie Kollross

Te busco pero no te puedo encontrar
Y ¿cómo te reconozco cuando te veo?

Si alguien me pregunta
"¿Qué es lo que buscas?",
¿Qué le diría?
Que eres algo más grande
que nosotros mismos
Que eres de lo que
hablamos en congresos
pero lo que negamos
entre nuestros enemigos
Y mi pregunta a él sería
La pregunta no es
"¿Qué es?" sino
"¿Por qué
tenemos que preguntar
¿Qué es?"

Te busco pero no te puedo encontrar
Y ¿cómo te reconozco cuando te veo?

Se dice que
no te puedo ver
ni oír
ni tocar pero
¿Puedo?
¿No te veo cuando veo
que un bebé está durmiendo
en el abrazo cariñoso de su madre
sin problemas?
¿No te oigo cuando oigo
al hombre de mi corazón que
dice mi nombre con cariño
después de un gran discurso?
¿No te toco cuando estrecho
la mano a una persona
de una religión o cultura
diferente a la mía?

Te busco pero no te puedo encontrar
Y ¿cómo te reconozco cuando te veo?

LA BUSCA

Te quiero conocer
pero me parece imposible
porque este mundo
ha perdido su mente
Te hemos olvidado a ti
Queremos el control
y por eso
te hemos sacrificado a ti
para él
Y entre
las múltiples voces
del mundo,
Queremos ser
quienes dicen
la última palabra
¿Cuándo vamos a
darnos cuenta de que
no somos quien
va a decir nada
al final?

Te busco pero no te puedo encontrar
Y ¿cómo te reconozco cuando te veo?

Cuando se pone el sol
por última vez
Todavía allí estarás
Cuando no hay seres
de ningún tipo -
humanos, animales, plantas -
en La Tierra,
Todavía allí estarás
Cuando este mundo termine
Todavía allí estarás
Pero te pregunto
¿Por qué
no puedes estar aquí
mientras que
estemos aquí también?
¿Es mi destino no conocerte nunca?
o
¿Te conozco ya?
Te busco y
sí te he encontrado
O mejor dicho
Me he encontrado

Niambi Wilder
Literatura Española
del Siglo XX

LA VERDAD VALIENTE Y SORPRENDENTE

Nosotros, esta gente, que están en un planeta pequeño y solitario
Viajando a través del espacio casual
Pasando estrellas distantes, cruzando el paseo de soles indiferentes
Al destino donde todas las señales nos dicen que
Es posible e imperativo que aprendamos
La verdad valiente y sorprendente
Y cuando lleguemos a ella
Al día pacificador
Cuando libremos nuestros dedos
De los puños de hostilidad
Y permitamos que el aire puro refresque nuestras palmas
Cuando lleguemos a ella
Cuando la cortina caiga en el espectáculo de la travadora de odio
Y caras manchadas por desprecio y limpias
Cuando los campos de batalla y coliseo
Ya no rastrillen nuestros hijos únicos y particulares
Con la hierba magullada y sangrienta
A él en terrenos idénticos en tierra extranjera
Cuando el asaltar rapaz de las iglesias
El ruido de los gritos en los templos hayan cesado
Cuando los gallardetes estén agitándose alegremente
Cuando las banderas del mundo tiemblen
Fuerte en la brisa buena, limpia
Cuando lleguemos a ella
Cuando dejemos los rifles caer de nuestros hombros
Y los niños vistan sus muñecas de banderas de tregua
Cuando los campos minados de muerte hayan sido quitados
Y los ancianos pueden caminar en noches de paz
Cuando el ritual religioso no sea perfumado
Por el incienso de carne quemándose
Y los sueños de niñez no sean chocados por pesadillas de abuso
Cuando lleguemos a ella
Entonces no confesaremos que los Pirámides
Con sus pierdas fijadas en perfección misteriosa
Ni los Jardines de Babilonia colgando como belleza eterna
En nuestra memoria colectiva
Ni el Gran Cañón
que está encendido en color delicioso
Por puestas del sol del oeste

Ni el Danubio, su alma azul fluyendo en Europa
Exteniéndolo al Sol Saliente
No es el Padre Amazonas ni la Madre Mississippi quien, sin favor,
Alimentan todas las criaturas en las honduras y en las costas
Estos no son todas las maravillas del mundo
Cuando lleguemos a ella
Nosotros, esta gente, en este globo minúsculo y sin amigos
Quien alarga la mano diariamente para la bomba, la espada, y la daga
Sin embargo quien pide en la oscuridad señales de paz
Nosotros, esta gente en esta mota de materia
En nuestras bocas que sorportan palabras pendencieras
Que retan nuestra existencia
Todavía de nuestras bocas mismas
Vienen canciones de tanta dulzura exquisita
Que el corazón vacila en su labor
Y el cuerpo está tranquilo en pavor.
Nosotros, esta gente en este planeta flotante y pequeño
Nuestras manos pueden golpear con tanto abandono
Que en un instante, la vida es agotada de los que viven
Sin embargo las mismas manos pueden tocar con tanta curación, ternura
irresistible
Que el cuello orgulloso está alegre para inclinarse
Y la espada arrogante está contenta para doblarse.
De tanto caos, de tanta contradicción
Aprendemos que no somos diablos ni personas divinas
Cuando lleguemos a ella
Nosotros, esta gente, en este cuerpo de tierra flotante, descarriado
Creada en este planeta, de este planeta
Tiene el poder para diseñar para este planeta
Un ambiente donde cada hombre y mujer
Pueden vivir libre sin piedad (sanctimonious)
Y sin temor postrador
Cuando lleguemos a ella
Tenemos que confesar que somos los posibles
Somos la maravilla milagrosa y verdadera del mundo
Es en este momento y solamente en este momento cuando
Llegaremos a ella.

por Maya Angelou

traducido por Jillian McSweeney POE C7 febrero-mayo 2003

GEDICHTE

Schreiben, schreiben,
Schreiben, eine kleine Poesie
Schreiben, schreiben,
Schreiben mit Fantasie.

Ich schreibe schon hundert Jahre.
Ich möchte eine Poesie schreiben.
Aber wo sind meine Wörter?
Wo ist meine Fantasie?

Belén Paredes

Ich habe einen Tisch.
Ich habe einen Stuhl.
Ich habe zwei Möbel.
Was hast du?

Sabrina Díaz

HISTORIA BREVE DE UNA PEQUEÑA ESCORPIÓN

Érase una vez una cría que tenía la ilusión de subirse en el lomo de su madre. Ella, que tenía problemas con dos de sus patitas, no alcanzaba a ver una solución. Sus hermanos, ya que ella era la única hembra, eran egoístas. Ninguno quería colaborar para hacer una especie de torre humana, como los catalanes, para izarla hacia el caparazón materno. Lloraba, su madre lo sentía, pero el instinto debía privar. Tenía que conseguirlo por su propio esfuerzo. Era ley de vida. El desierto se presentaba ante sus múltiples ojos, como un espacio indivisible, infinito. Los granos de arena parecían ser grandes rocas insalvables. Los hermanos la miraban desde arriba. De pronto un movimiento extraño, incólume, insalvable la levantó del suelo y la casualidad hizo que aterrizara en los lomos de su madre. Su placer fue místico, su deseo de salir de su invalidez se cumplió. Podía quedarse allí todo lo que quisiera. Era demasiado tarde. Ese movimiento incólume venía de un F-18. Todo se convirtió en un sueño. Lo negro cubrió el desierto.

Fuki Mori



SIMPLEMENTE VIVIR

Abrazar a una persona con cariño
oler una rosa roja
ver una puesta de sol
comer un helado de vainilla
coger la mano de un niño
ver un bebe riendo
nadar en el mar por la noche
mirar la luna llena
encender un fuego para calentarse
tomar un baño con agua caliente
 ducharse con agua fría
ver una "peli" en el cine
dar un paseo por el bosque
hacer el amor
beber un vaso de un vino tinto
charlar con un amigo
hacer un regalo a su hermana
escuchar música
ir en bicicleta y sentir el viento
ponerse ropa planchada
dormir en una cama grande
dormir al aire libre
dejarse mojar por la lluvia
tomar el sol
ir a la sauna
bañarse en la nieve
comer chocolate
beberse un vaso de leche fría
comer algo con mucho aceite y ajo
ponerse un jersey de lana
comprarse un reloj

limpiar la cocina
beber agua
comer fresas
besar el pecho
tocar el pelo largo
dormirse
tocar la piel
ponerse crema
volar como un pájaro
acariciar a un gato
respirar el aire fresco por la madrugada
jugar al ajedrez
tocar un instrumento
ponerse una blusa de seda
chupar un chupa-chup
pintar un cuadro
escribir un poema
escribir un libro
ponerse rojo
tomar una tapa
tomar una caña
pescar en un lago
esquiar con sol
esquiar con niebla
decorar un árbol de Navidad
no levantarse
fumar un porro
ir a la cama
dejar de fumar
reír

Philipp Falk
Literatura Española del siglo XX

KUNST IST MEIN TRAUM, MEIN GANZES LEBEN...



Maria del Castillo lernt seit drei Jahren Deutsch im CLM und außerdem ist sie Künstlerin von Beruf. Ihre Mitschülerin Loles Valenzuela hat sie in ihrem Atelier besucht und hat sich mit ihr über ihr Leben und Kunst unterhalten.

Loles: Was ist Kunst für dich?

Maria: Kunst ist mein Traum, mein ganzes Leben, es ist das Beste, was ich machen kann.

L: Und die Malerei?

M: Wenn ich zum Beispiel ein Bild sehe, sehe ich etwas Schönes, es ist ein besonderes Gefühl. Wenn ich einen schönen Mann oder ein schönes Kind sehe, fühle ich etwas so.

Ich kann in meinem Atelier oder vor einem Bild viel Zeit verbringen, aber das geschieht auch mit der Malerei, der Architektur, der Skulptur und der Musik.

L: Wie heißt dein Atelier?

M: Die blaue Tinte.

L: Warum?

M: Der Chef kommt aus Deutschland, wir haben es zusammen gegründet. Wir machen Malerei und Musik.

L: Wie oder wann hast du dich entschieden Künstlerin zu werden?

M: Natürlich als ich ein Kind war. Es war immer mein Traum. Jetzt denke ich, dass ich sehr glücklich bin, weil ich mache, was ich mir immer gewünscht habe.

L: Hast du es irgendwann mal bereut?

M: Vielleicht ja. Alle Künstler haben entweder eine gute Periode oder manchmal eine schlechte. An einigen Tagen fühlt man sich sehr traurig, weil die Arbeit, die du machst, nicht von den Leuten verstanden wird. Das Geld ist etwas sehr Wichtiges auch, und besonders wenn man eine Familie hat. Ich habe viele Jahre an der Universität studiert; vielleicht könnte ich eine andere Arbeit haben, wo ich dann mehr Geld verdienen könnte, aber was ich wirklich

brauche sind meine Bilder. Und so verdiene ich meinen Lebensunterhalt, und meine Familie ist stolz darauf.

L: Was versuchst du mit deiner Kunst auszudrücken?

M: Mein Gemütszustand, meine Idealen, meine Träume. Normalerweise verstehen die Leute nicht, was ich ausdrücken will, aber es ist mir eigentlich egal, ich brauchte nur die Kunst zu fühlen.

L: Hast du schon mal eine Ausstellung gemacht?

M: Ja, ich habe viele Ausstellungen gemacht.

L: Wo denn?

M: In Granada, Jaén, Málaga, Sevilla, Ibiza, Madrid, Griechenland, Deutschland und vielleicht in September in Finnland.

L: War es eine gute Erfahrung?

M: Alle waren eine gute Erfahrung, wenn man in einem anderen Land ist, weil man neue Leute kennen lernen möchte, ist es anders, es ist eine neue Kultur für mich.

L: Eine Anekdote?

M: Ich erinnere mich an eine lustige Geschichte. Einmal in einer Ausstellung in Deutschland gab es eine alte Frau, die meine Bilder betrachtete. Sie war viel Zeit vor jedem Bild, dann hat Sie mir gesagt: "Ich will Ihre Bilder kaufen, aber ich habe kein Geld." Dann habe ich Ihr eine Einladung gegeben, wo ein Bild von mir gezeichnet war. Danach ist die alte Frau mit einem Geschenk für mich angekommen. "Es ist ein Brötchen aus meinem Land, es ist Alles, was ich Ihnen geben kann" sagte die Frau.



Es war eine große Überraschung für mich. Ich werde es nie vergessen.
L: Sprichst du außer Deutsch eine andere Sprache?

M: Ja, ich spreche Englisch, Französisch und natürlich Spanisch.

L: Waren sie dir mal nützlich?

M: Ja, ich kann mit anderen Künstler aus verschiedenen Ländern sprechen und mit den Leuten, denen meine Bilder gefallen. Ich habe viele Möglichkeiten gehabt, weil ich verschiedene Sprachen kann. Du kannst viele Freunde in anderen Ländern haben, es ist sehr wichtig in Kunst. Granada ist nicht die Welt, für mich ist Kunst die ganze Welt, nicht nur Granada.

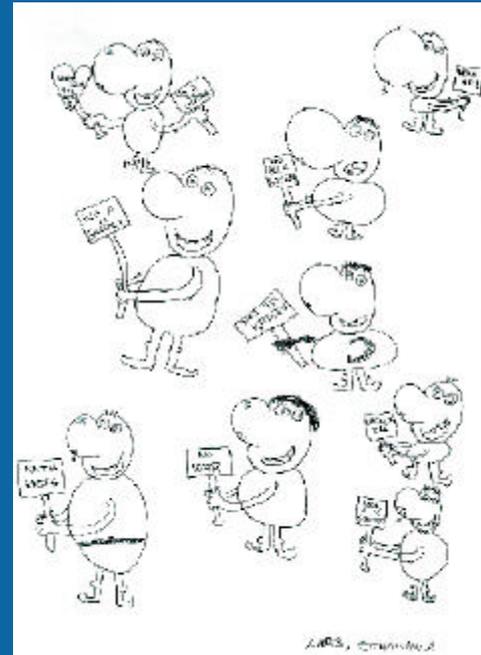
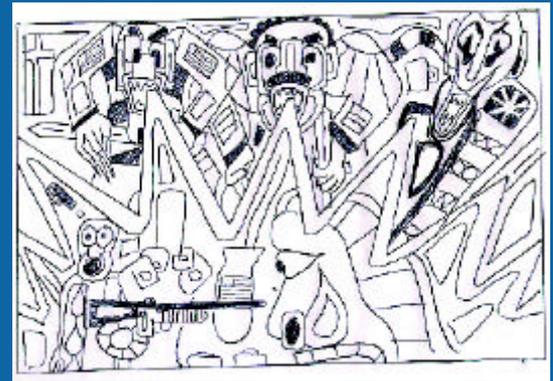
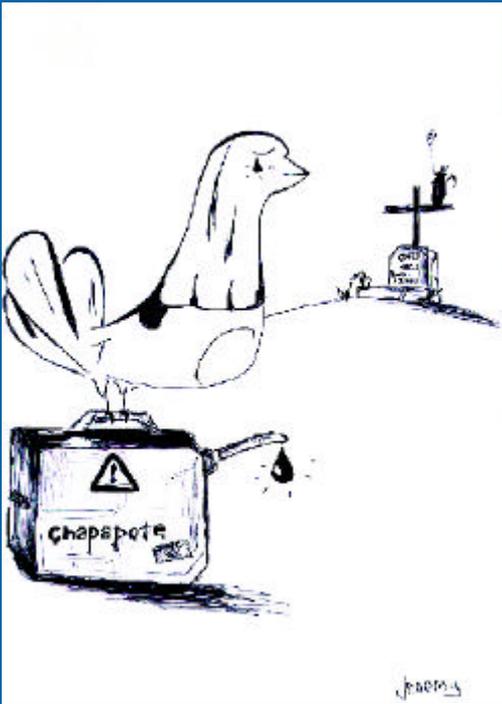
L: Welche Zukunftsträume hast du?

M: Zufrieden sein, mit meinen Malereien arbeiten, reisen und mit meiner Familie und Freunden sein.

Ich will lange leben, ich will lernen, ich will noch viele Sachen machen und ich will mehr über Kunst wissen und dazu lernen.



Interview: Loles Valenzuela (Deutsch III)
Fotos: Antonio Salmerón



ACTIVIDADES

VISITAS Y VIAJES CULTURALES PARA EL MES DE JUNIO DE 2003

6-JUNIO-03 (viernes): ALBAICÍN.

Paseo por este barrio, una de las áreas más características de la ciudad. Explicaciones de Granada desde sus orígenes a la época nazarí inclusive. Leyendas y tradiciones. Recorrido por las calles más típicas.

Lugar de encuentro: Plaza Nueva (junto a la fuente).

Hora: 18:00h

7-JUNIO-03 (sábado): ALHAMBRA-GENERALIFE.

La Granada nazarí. historia y leyenda. Características fundamentales de la sociedad andalusí.

Lugar de encuentro: Puerta de la Justicia (recinto de la Alhambra).

Hora: 12:30h

8-JUNIO-03 (domingo): ALBAICÍN (repetición si hay alumnos suficientes).

Lugar de encuentro: Plaza Nueva (junto a la fuente)

Hora: 10:30h

13-JUNIO-03 (viernes): ALHAMBRA-GENERALIFE (repetición).

Lugar de encuentro: Puerta de la Justicia (recinto de la Alhambra).

Hora: 17:00h

CULTURALES

14-JUNIO-03 (sábado): CAPILLA REAL-CATEDRAL.

Los Reyes Católicos y la unificación de España como estado moderno.

Lugar de encuentro: Plaza de las Pasiegas (fachada principal de la Catedral).

Hora: 17:00 h

16-JUNIO-03 (martes): ABADÍA DEL SACROMONTE.

La historia/leyenda de San Cecilio y la Abadía del Sacromonte. Los gitanos.

La Semana Santa.

Lugar de encuentro: Plaza Nueva (junto a la fuente).

Hora: 17:00

17-JUNIO-03 (lunes): Visita a la CASA NATAL DE GARCÍA LORCA en FUENTEVAQUEROS.

Lugar de encuentro: Paseo del Salón (parada de autobuses junto a la Biblioteca Pública).

Hora de salida: 10:00.

Hora de regreso a Granada: sobre 13:30.

Precio: 6 euros

26-JUNIO-03 (jueves): CAPILLA REAL-CATEDRAL (repetición).

Lugar de encuentro: Plaza de las Pasiegas (fachada principal de la catedral)

Hora: 10:30

TODAS LAS VISITAS CULTURALES SON GRATIS PARA LOS ALUMNOS DEL CENTRO DE LENGUAS MODERNAS, EXCEPTO EL VIAJE A LA CASA DE GARCIA LORCA EN FUENTEVAQUEROS; LA DEVOLUCIÓN DEL DINERO DEL VIAJE SÓLO SERÁ POSIBLE UNA SEMANA (siete días naturales) ANTES DE LA REALIZACIÓN DEL MISMO. ES IMPRESCINDIBLE INSCRIBIRSE EN CONSERJERÍA PARA PODER PARTICIPAR EN CADA UNA DE LAS VISITAS.

Charlamos

charla@ugr.es

www.clm-granada.com/charlamos.htm

- Equipo de Redacción:** Alumnos del Centro de Lenguas Modernas; curso 2002-2003
- Dirección:** M^a Luisa Cobo Aguilar, Inés Guerrero Espejo
- Subdirección:** Adolfo Sánchez Cuadrado, Rosa M^a Torres Domínguez
- Profesores colaboradores:** Tatiana Chaikhieva, Ana Noëlle Fernández, Soledad Iranzo, Anna Manera, M^a José Pérez, Antonio Salmerón, Jean Stephenson, Sonia Sánchez, Takayuki Yamada.
- Diseño Gráfico:** Fernando Navarro, Departamento de Medios Audiovisuales del CLM.

CENTRO DE LENGUAS MODERNAS
UNIVERSIDAD DE GRANADA
Placeta del Hospicio Viejo, s/n 18009 Granada
Tlf: 958 215 660
Internet: <http://www.clm-granada.com/charlamos.htm>
e-mail: charla@ugr.es